

BATMAN[®]

YEAR • ONE

BY FRANK MILLER
AND DAVID MAZZUCHELLI
WITH RICHMOND LEWIS

INDEX
COMICS



HELADO
MAN <D



BATMAN

YEAR • ONE

FRANK MILLER
WRITER

DAVID MAZZUCHELLI
ILLUSTRATOR

RICHMOND LEWIS
COLORIST

TODD KLEIN
LETTERER

Se convertirá en el mejor
luchador contra el crimen
que el mundo ha conocido...
No será fácil.



CAPÍTULO UNO:
QUIÉN SOY
CÓMO HE LLEGADO A SERLO

4 de enero

Gotham City.

Quizá me lo haya merecido.

Quizá esta sea mi temporada en el infierno.



Doce horas. Mi estómago lleva las últimas cinco intentando devorarse a sí mismo.

Barbara vendrá en avión. Me da igual lo que cueste.

El tren no es manera de venir a Gotham...



...en avión, desde arriba, lo único que ves son calles y edificios.

Te hacen creer que es civilizada.



...INICIANDO NUESTRO DESCENSO SOBRE GOTHAM CITY. POR FAVOR, PONGAN SUS ASIENTOS Y BANDEJAS EN POSICIÓN VERTICAL...

Desde aquí, son espacios diáfanos de cemento y tejados nevados. El trabajo de hombres que murieron hace generaciones.



Desde aquí, parece un logro.

Tendría que haber venido en tren, debería estar más cerca.

Tendría que ver al enemigo.





Bárbara ya debería tener los resultados de las pruebas. Sólo me odio un poco por desear que salgan negativas.

Este no es lugar para crear una familia.

UN PRECIOSO LIBRO POR UN PEQUEÑO DONATIVO...

NO, POR FAVOR...

¡GORDON!

¡TENIENTE JAMES GORDON!



PRECIOSO LIBRO, MIRE LAS ILUSTRACIONES... ¿GAA?

APARTA, SKINHEAD.

ME LLAMO FLASS, TENIENTE. DETECTIVE FLASS. EL COMISARIO LOEB ME HA ENVIADO PARA ASEGURAR QUE NO LLEGUE TARDE A SU REUNIÓN CON ÉL.

ESPERO QUE NO LE IMPORTE QUE LE LLAME JIMMY.



BUENO...

PRECIOSOS ¿COF? COLORES...

BIENVENIDO A GOTHAM, JIMMY. NO ES TAN MALA COMO PARECE. ESPECIALMENTE SI ERES POLI.

GOTHAM ES UN CHOLLO PARA LOS POLIS.



...BIENVENIDO A CASA, SR. WAYNE...

...¿CÓMO SE SIENTE EN SU REGRESO...

...LA PRINCESA CAROLINA...

...SUS PLANES, SR. WAYNE...

...¿QUE HAY DE CIERTO EN LOS RUMORES...

EL HEREDERO DE LA FORTUNA WAYNE, DE VEINTICINCO AÑOS, DECLINÓ HACER COMENTARIOS SOBRE LA RUMOROLOGÍA SOBRE ROMANCES EN SU VIDA...

...O SOBRE SUS PLANES TRAS REGRESAR A GOTHAM DESPUÉS DE DOCE AÑOS FUERA. LES MANTENDREMOS INFORMADOS SOBRE EL MÁS RICO, Y MÁS GUAPO, HIJO DE GOTHAM. ¿TOM?



GRACIAS, JACKIE. TRÁS LA DESAPARICIÓN DE UN TESTIGO CLAVE, EL AYUDANTE DEL FISCAL DEL DISTRITO HARVEY DENT HA RETIRADO LOS CARGOS DE CONSPIRACIÓN CONTRA EL COMISARIO DE POLICÍA LOEB...



YA SABE QUE TODOS ESTAMOS ENCANTADOS DE TENERLE EN EL EQUIPO, TENIENTE.

GILLIAN B. LOEB
COMISARIO DE POLICÍA

LO DARÉ TODO EN ESTE TRABAJO, SEÑOR. SE LO PROMETO.

Y SOMOS UN EQUIPO. UN EQUIPO NECESITA ESPÍRITU DE EQUIPO, ¿NO LE PARECE?

ASÍ ES. Y SU EXPEDIENTE MUESTRA QUE LO TIENE.

SÉ QUE HE COMETIDO ERRORES, SEÑOR. ESTOY AGRADECIDO POR ESTA OPORTUNIDAD PARA PROBARME A MÍ MISMO...



SI HAY ALGO QUE NO SOPORTO, ES EL TABACO.

¿QUÉ ERRORES COMETÍ, TENIENTE? MANTUVO A LA PRENSA LEJOS DE ELLOS. ESO ES LO QUE IMPORTA, ¿VERDAD?

ASÍ ES.

Me sentiría mejor aguantando el mono de la nicotina...



...si no tuviera que soportar el olor de sus caramelos contra la tos...

LE JURO QUE NO TENDRÁ QUE PREOCUPARSE POR MI HONESTIDAD, COMISARIO.

ES LO QUE MENOS ME PREOCUPA. LO QUE MENOS.



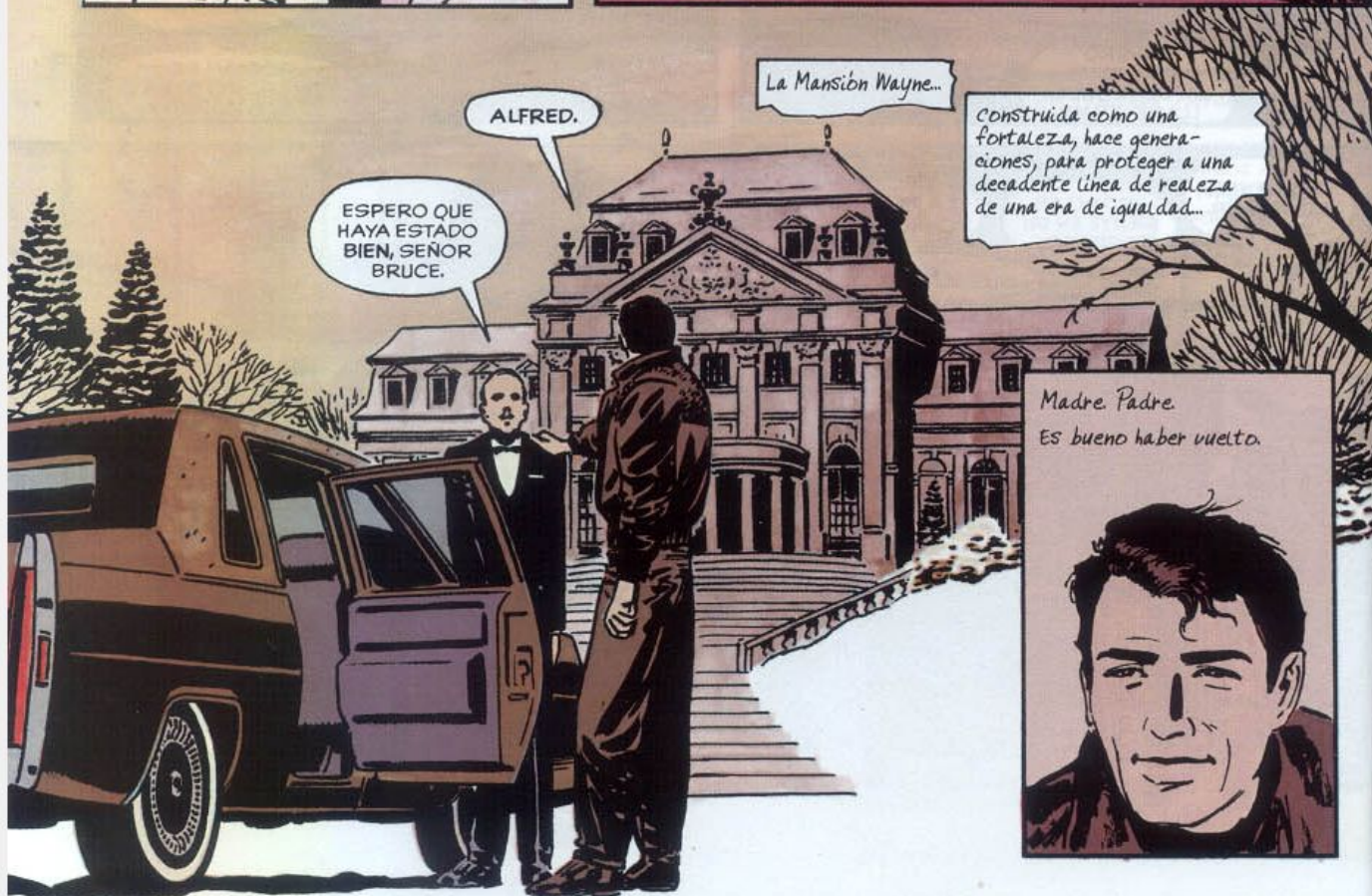
ALFRED.

ESPERO QUE HAYA ESTADO BIEN, SEÑOR BRUCE.

La Mansión Wayne...

Construida como una fortaleza, hace generaciones, para proteger a una decadente línea de realeza de una era de igualdad...

Madre Padre. Es bueno haber vuelto.







21 de febrero

No estoy preparado.



Tengo los medios, la habilidad... pero no el método...



...no. Eso no es cierto. Tengo cientos de métodos.

Pero falta algo... Algo no está bien.



Tengo que esperar.

Tengo que esperar.

26 de febrero

...Y EL PADRE DONELLY LE PASA A GORDON UNO DE CINCUENTA CON EL APRETÓN DE MANOS...

GILLIAN B. L.
COMISARIO DE POLICIA...



...Y GORDON LE MIRA COMO SI SU MANO FUERA CONTAGIOSA, Y LUEGO LE TIRA LOS CINCUENTA A LA CARA AL PADRE.

LE DA A LA PATRULLA UN SERMÓN DE DOS HORAS, Y LE ABRE UN EXPEDIENTE A SHELL.

NO ESTÁ ENCAJANDO, GILL.

HABÍA PUESTO TANTAS ESPERANZAS EN ESE CHICO...



PODRÍA REUNIR A LOS CHICOS... SUAVIZARLE UN POCO.

NO, NO MIENTRAS ESTÉ EN LA CIUDAD. YA ESTÁN MUY ENCIMA DE MÍ.

NO. TENDRÁS QUE ESPERAR HASTA QUE ESTÉ EN LA CONFERENCIA DE WASHINGTON... DOS SEMANAS, FLASS...

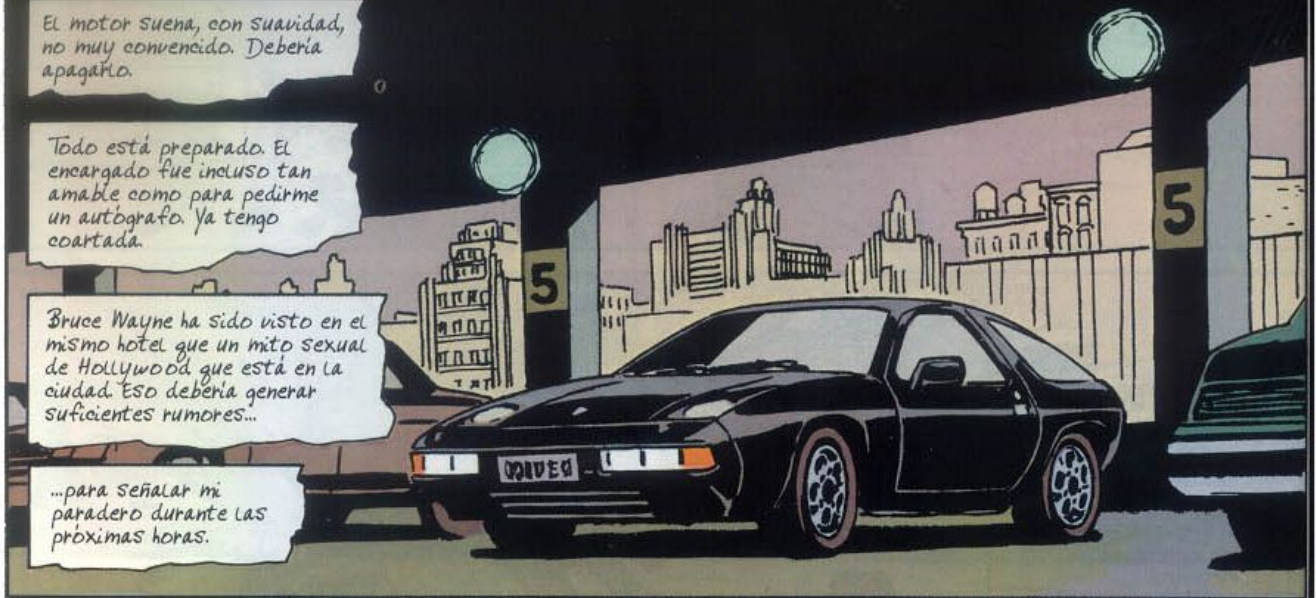
11 marzo

El motor suena, con suavidad, no muy convencido. Debería apagarlo.

Todo está preparado. El encargado fue incluso tan amable como para pedirme un autógrafo. Ya tengo coartada.

Bruce Wayne ha sido visto en el mismo hotel que un mito sexual de Hollywood que está en la ciudad. Eso debería generar suficientes rumores...

...para señalar mi paradero durante las próximas horas.



Esto es una misión de reconocimiento. Hasta que sepa más, debo evitar el combate. Hasta que esté preparado...

...mi anonimato es una prioridad obvia. El asesinato de mis padres es un asunto de dominio público.



Lo único necesario es un cambio de ropa, y complexión...

...y un detalle simple y muy visible que haga posible el engaño.



Es ya la cuarta vez que pido que me saquen del turno de noche... Maldita sea, ahora Bárbara me necesita por las noches, Bárbara, y el pequeño James...

...espero que sea un chico. ¿y?

Cuatro veces, y sin respuesta. No estoy haciendo amigos en el departamento...



¿VA A TRABAJAR, TENIENTE?

LLEGARÁ TARDE.

PUEDE QUE TENGA QUE PERDER TODA LA NOCHE.



Viejo truco... Hablar para distraerme...

...eso garantiza un ataque por la espalda...



...tendrían que haber re-visado mi historial militar...

...me enseñaron a manejar peores situaciones que esta...



...pero...

...hace tiempo de eso...



En algún momento me dicen que esto es sólo un aviso.

Me recuerdan que mi mujer está embarazada.

Hacia el final escucho una risita familiar.



Flass.

Son veinte manzanas hasta el campo enemigo.

Ha sido educativo. Los leather boys me han tomado por un trozo de carne en el fãrque Robinson. He aguantado sùplicas y seudo amenazas de yonguis en el Finger Memorial. He atravesado un campo de desechos humanos que duermen en frente de la abarrotada misi3n Sprang.

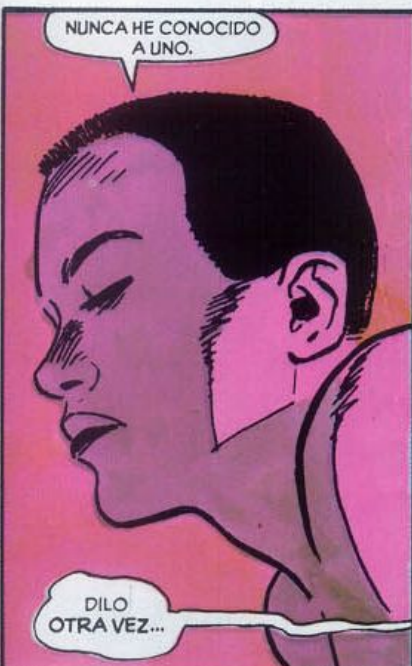
Al final, lo peor de todo.

El East End.



Es difícil creer que haya empeorado.





No lo diré que
tenga una
oportunidad...
...pero es rápido.



Estoy disfrutando demasiado...
Será mejor que acabe...



Idiota... No
tendría que ha-
ber hecho esto...

...tengo que
salir de aquí
antes de atraer
atención...

AAAA



VAMOS,
TÍOS... LE
TENGO...



Muy bien,
Bruce.

Si que has conseguido infun-
dirles el temor de Dios...



MALDICIÓN...



NADIE HACE DAÑO A HOLLY...



ME DUELE. SEGURO QUE ME HA ROTO LA MUÑECA...

Cads... Se me ha ido de las manos...

...no tengo excusa... No me he controlado...



...otra... bufando como un gato...

...parece que sabe lo que hace... cuidado...



...eso está bien... Ha tenido entrenamiento de kárate...

...pero sólo kárate...



...oh, no...



SELINA, LEVÁNTATE... SELINA...

QUIETOS...

...si me capturan... será el fin...





EL HUMO QUE SALE DEL COCHE PATRULLA SE VE A MANZANAS DE DISTANCIA... LOS DOS AGENTES APARECIERON, INCONSCIENTES, A DIEZ METROS...



HHNNGG

...lo he hecho... de algún modo... he llegado hasta aquí... hasta el coche...



...espero no haber cometido... ninguna estupidez... hasta llegar aquí...

...ya he metido bastante la pata... por esta noche...



...gira... la llave, Bruce... no es difícil...

...sólo un poco... resbaladizo...



Han llegado al límite de lo que haría que acabara en un hospital.

...no puedo permitir que Bárbara me vea así...

¿EL DETECTIVE FLASS? NO ESTÁ DE SERVICIO, TENIENTE. PROBABLEMENTE ESTÉ EN LA PARTIDA DE PÓQUER DE CHUTES.

CON LOS CHICOS.



Los chicos.



Maníaco...
Casi me
da...



...tendría que arrestar
a ese payaso... Esa no
es manera de tratar a
un Porsche...

...Dios...
temor de
Dios...

ESE ES EL
COCHE DE BRUCE
WAYNE. ¿DE QUE
VA PUESTO?

COCAÍNA.
LOS RICOS USAN
COCAÍNA.

VI UN
ESPECIAL
SOBRE EL
TEMA.



...temor...

...tengo que hacer que
me teman...



Esquivar el Porsche me da
suficiente adrenalina para
poder conducir hasta Bay Ridge.

Los moratones están comenzando
a aparecer, y mi columna parece
derretirse cuando Wilson se
despide de los chicos.

Por supuesto, Wilson es el
primero en irse. No quiere que
su esposa se quede levantada
hasta tarde esperándole.

Y esta noche aún tiene que
ver a su novia.

Veinte minutos más tarde,
Stanssen sale a trompicones,
encorvado como
si hubiera perdido los
ahorros de toda la vida.

Luego Renny.

Dejo que ambos
se vayan a casa.





Por fin.

Flass.



Se arrastra hasta su coche Familiar y entra en él. Sólo le cuesta dos intentos.

Oigo como arranca el motor y veo como se marcha. Casi arranca el buzón antes de acordarse de encender los faros.



Dejo los míos apagados y le sigo.

Llevo tres minutos sin ver una casa cuando me pongo a su lado y doy un tirón al volante.

Lleva un exceso de velocidad de quince Km./h.



No tanto como para matarse cuando golpea el árbol.

Le enseño mi arma. Dice mi nombre y suelta la suya.



Es grande.

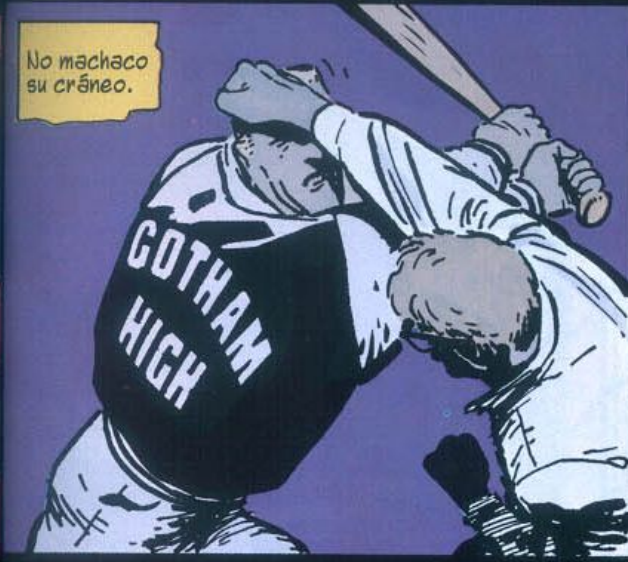
Entrenamiento de boina verde.

Han pasado quince años desde que tuve que noquear a un boina verde.




Aún así...


... se merece una ventaja.




No machaco su cráneo.




No destrozó su laringe.




No rompo sus costillas o clavo mi puño en su pecho.



Llego al límite...




... de lo que haría que acabara en un hospital.



Tiro su pistola hacia el bosque. Por la mañana ya estará oxidada.

Le quito la ropa y le dejo con sus propias esposas en el arcén de la carretera.

Nunca lo denunciaré. Flass no. Se inventará alguna historia que involucre al menos a diez agresores, y nunca admitirá que fui yo el que lo hizo.



Pero él lo sabrá. Y se mantendrá lejos de Bárbara.

Gracias, Flass.

Me has enseñado qué se necesita para ser poli en Gotham City.



Padre...

...es posible que muera esta noche.



He intentado ser paciente. He intentado esperar.

Pero he de saberlo.



¿cómo, padre?
¿cómo lo hago?

¿Qué utilizo... Para provocar su miedo?



Si uso la campanilla, Alfred vendrá.

Puede detener la hemorragia... A tiempo.

Otro de los regalos que me hiciste, padre.



Tengo riqueza. La mansión familiar está sobre una enorme cueva que será el cuartel general perfecto...

...e incluso un mayordomo con entrenamiento en medicina de combate...



...sí, padre. Tengo de todo, menos paciencia.

Preferiría morir... Que esperar... Otra hora.

Llevo esperando... dieciocho años...



...dieciocho años... desde...

...desde Zorro.

La Marca del Zorro.



Desde el paseo de esa noche.

Y el hombre con ojos hundidos y asustados, y una voz que sonaba a cristal roto...



...desde que mi vida dejó de tener sentido.



Sin previo aviso,
aparece...



...destrozando la ventana de
tu estudio... Mi estudio...



...Lo he visto antes...
En algún lugar...

...me asustó... Siendo
niño...



...me asustó...

...sí, padre.

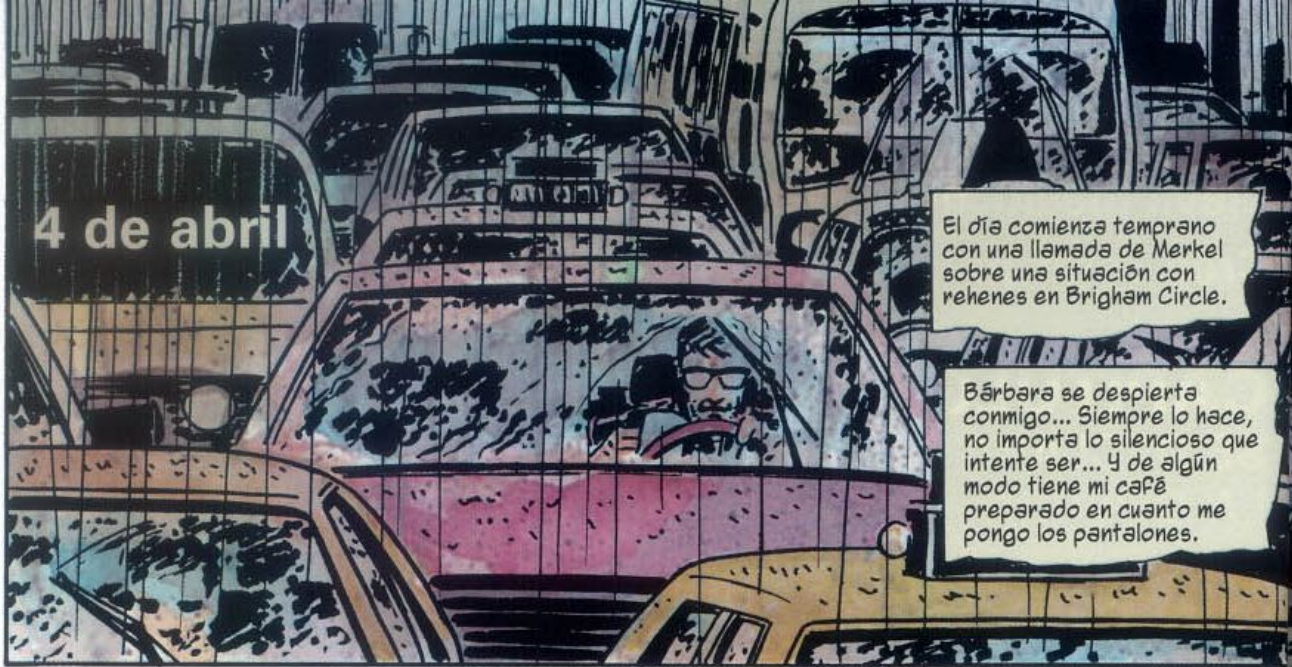
Me convertiré en
un murciélago.



Lleva dieciocho años entrenándose y esperando.
Cree estar preparado.

CAPÍTULO DOS:
SE DECLARA
LA GUERRA





4 de abril

El día comienza temprano con una llamada de Merkel sobre una situación con rehenes en Brigham Circle.

Barbara se despierta conmigo... Siempre lo hace, no importa lo silencioso que intente ser... Y de algún modo tiene mi café preparado en cuanto me pongo los pantalones.



ADELANTE, MERKEL...

La lluvia ha hecho su magia con los circuitos de mi radio. Distingo una palabra entre cada cuatro sonidos de arroz inflado.

Estoy a dos manzanas de la acción, mi estómago ruge, como el motor, en medio de un atasco.

Malditos mirones...



NO PUEDO NO QUIERO NO ESTÁ EN BLANCO.

Hasta donde yo sé, nadie es capaz de decir qué quiere el secuestrador. No está siendo coherente.

Está reteniendo a tres niños a punta de pistola. Parece que Merkel tiene alguna información sobre él...



...HE DICHO QUE NO, SEÑOR. NO HA HECHO NINGÚN DISPARO...

...NO, SEÑOR. NO TIENE ANTECEDENTES PENALES. ME LO HAN DICHO DEL SANATORIO DE ARKHAM... SÍ, SEÑOR. ARKHAM...

...SE LLAMA ALBERT BLUME. DIAGNOSTICADO CON ESQUIZOFRENIA PARANÓIDE. SOLDADO HACE DOS SEMANAS...



»SKRKK« NO, SEÑOR... NI »SKRKK« DE VIOLEN »SKRKK«

SEÑOR... PROBLEMAS... ES »SKRKK«

»SKRKK« BRANDEN »SKRKK«

Branden.



DIOS, MIRE...

El café cae sobre mi regazo, haciendo que me despierte del todo.

Branden. Él y su Gestapo de lunáticos.

Será una masacre.



NO ESTAMOS AQUÍ PARA DISCUTIR MERKEL. ESTAMOS AQUÍ PARA HACER LIMPIEZA.

El mes pasado Branden y su equipo SWAT se ocuparon de un disturbio en el Parque Robinson.

Y NO VEO NI RASTRO DE TU BLANDENGUE TENIENTE GORDON...

Destrozaron hasta las estatuas.

OH, NO...

CASI ME DA...

¿QUÉ...?

...NO VEO QUÉ...



DESFIBRILACIÓN.

NO HUELE A MENUDO. DEMASIADAS ARMAS.

Esos niños no tienen ninguna oportunidad... Harán que el pobre cabrón cruce la línea...



GORDON...

VE A BUSCARTE UNA GUERRA, BRANDEN, O HAGO QUE TE ARRESTEN.

WHFF

¿DE DÓNDE HA...?

OH, TÍO, ES GORDON...

Saco el desagradable peso de mi cadera...



...lo alzo como a una rata y ruego que el hombre entienda...

A mi espalda, Branden maldice.



Me dirijo hacia la puerta principal.

Seguro que nadie ve como me tiemblan la rodillas.



Espero que Bárbara no lo esté viendo.

EL TENIENTE GORDON HA ENTRADO EN EL EDIFICIO... AÚN NO HA HABIDO DISPAROS...

Pero sé que sí.



Las escaleras crujen, demasiado ruidosas. Un estornudo que llevo aguantando veinte minutos sigue amenazándome.

Me gotea la nariz. No me atrevo a sonarme.

La niña está llorando.

ARAÑA DESAGRADABLE NO HACE RUIDO...



...SIN ALMUERZO. SIN ALMUERZO.

HARÉ UN PEDIDO.

Mis zapatos están llenos de lluvia helada. Mis pies están templados, si los comparamos con mi estómago.



HE DICHO SIN ALMUERZO SIN GANGRENA ALMUERZO.

LO SÉ, LO SÉ...



SIN GANGR...



Los pobres niños deben estar atemorizados.

Como si yo no lo estuviera.

5 de abril

ME HUMILLÓ DELANTE DE MIS HOMBRES, ME HUMILLÓ.

GILLIAN B. L
COMISARIA DE POLICIA

NO NOS CAUSA MÁS QUE PROBLEMAS.

SABES QUE ESTOY DE TU LADO, ¿VERDAD, BRANDEN?



6 de abril

Otra patada.

Eres fuerte, pequeño James...





...ruego que sea muy fuerte. Y lo bastante listo para sobrevivir.

¿Cómo he permitido que ocurriera?

¿Cómo he podido cagarla tanto... como para traer a un niño inocente a este mundo...?

¿...en una ciudad sin esperanza...?



9 de abril

Lo llaman mi noche libre.

Empieza muy bien, con el olor del pollo al limón de Bárbara...

...y sus dedos, repartiendo aceite infantil por mis hombros...

...Rachmaninoff está sonando, suave... idea suya... sensiblero... Pero Funciona...



NO NECESITO IR A METRÓPOLIS...

...PARA CONOCER A UN HOMBRE DE ACERO...

...PODRÍA UTILIZAR UN MARTILLO HIDRÁULICO EN TU ESPALDA...

...ES GENIAL, CARÍÑO...



...TE DIJE QUE LO DES-CONECTARAS, JIM...

CARIÑO, LO SIENTO... ME OLVIDÉ...



SÍ, SARGENTO.

¿NO DEBERÍA LLAMAR AL ZOO?

VALE, VALE, SE LO PASO.



ES MERKEL.

ALGO SOBRE UN MURCIÉLAGO GIGANTE.

TE GUARDARÉ EL POLLO.



El traje funciona...
Mejor de lo que
esperaba.

Se quedan helados
mirándome, y me
dan todo el tiempo
del mundo...



...me lanzo cerca del que parece más
fuerte... lanzando un grito que
aprendí en África...

...y de repente todo se hace
pedazos.

El de mi izquierda grita llamando
a su madre...

...el de mi derecha saca
fuerzas de flaqueza
y se pone en posición...
causará problemas...

...el fuerte se
asusta...
demasiado...



...no...

...no soy
un asesino...



...chilla... como
una chica...

...no puede
tener más
de quince...

...un niño...
sólo un
niño...



...el que me
preocupaba hace
su intento...

...está entrenado...
la patada tiene
fuerza...

...no se da cuenta... o no le importa...

...que si le suelto...



...estamos en un piso veinte...



...otra vez...

...esto se está poniendo feo...



...paciencia... aguanta...

...a este le rompo algunas costillas...

...olvidale...

La televisión... aún no ha llegado al suelo...



...no importa... aguanta...



...aquí viene...

...engancha... la pierna...

...ahora... agárrala...

...retuércela...

...haz que cuente...

...La televisión
choca...

...menos mal que se
desmayó... Si hubiera
seguido forcejeando...

...mi hombro... y
dentadura... siguen
en su sitio...

...suerte

...Levanto un
cuerpo inerte...

Aficionado
con suerte.

15 de mayo

SI PODEMOS DEJAR
EL CACHONDEO POR UN
MOMENTO, CABALLEROS.

AL PARECER, NUESTRO VIGILANTE... O
BATMAN, COMO LE LLAMAN... HA COMETIDO
SETENTA Y OCHO ACTOS DE ASALTO
EN LAS ÚLTIMAS CINCO SEMANAS.

DURANTE ESTE
TIEMPO, CIERTOS
PATRONES DE TIEMPO
Y MÉTODO HAN IDO
EMERGIENDO. ESTÁ CLARO
QUE POSEE UNA
EXTRAORDINARIA
PERICIA FÍSICA...

NO ÉL. ESO.

¿TIENE ALGO
QUE DECIR,
DETECTIVE
FLASS?



NO ES HUMANO. SOLO DIGO QUE NO ES HUMANO.



GRACIAS, DETECTIVE FLASS.

AUNQUE EL VIGILANTE SE HA PREOCUPADO DE SER IMPREDECIBLE, ELIENDO LOS VECINDARIOS DE SUS ASALTOS AL AZAR...

...SIEMPRE OPERA ENTRE LA MEDIANOCHE Y LAS CUATRO DE LA MADRUGADA...

¿...ALGUIEN TIENE UNA CERILLA?



GRACIAS, DETECTIVE ESSEN.



ESTÁ CRECIENDO, DESDE EL NIVEL DE LA CALLE HASTA LOS JEFAZOS. DESDE EL CHORIZO DROGADICTO AL CAMELLO Y EL PROVEEDOR...

...Y, POR EL CAMINO, A CUALQUIER POLI QUE ESTÉ IMPLICADO EN EL PROCESO...



...AHORA, FLASS, DÍGANOS QUE SABE DE BATMAN.

INTENTE NO EXAGERAR.



ESTÁ EN MI INFORME, TENIENTE. RECIBÍ UN CHIVATAZO ANÓNIMO QUE ME CONDUJO A UNA ENTREGA DE COCAÍNA EN EL EAST END...



"...estaba a punto de detener a los criminales yo solo", dice Flass, y tose.

Mira a su alrededor para ver si alguien le lleva la contraria, y continúa...

...entonces oí como batían unas alas gigantes. Bajó en picado desde el cielo...
Alguien se ríe. Flass se sonroja aún más.

"...uno de los criminales que aún no había desarmado sacó una Magnum 357..."

"...sus alas medían unos diez metros. Soltó un bramido.... Bueno, jamás había oído nada así..."



"...y disparó... a bocajarro, a la criatura..."

"...y la bala atravesó a la criatura como si no estuviera allí..."

Los bufidos y risitas hacen que Flass se detenga durante un segundo. Me lanza una mirada que me gustaría enmarcar y colgar en la pared.

"...y empezó a reírse..."

"...otros miembros de la banda sacaron sus armas... Algo salió volando de la mano de la criatura."

"Recuerdo haber visto que tenía garras..."

GARRAS, SEGURO.

...ERAN COMO DARDITOS... PARALIZARON A LOS CRIMINALES...

...PERO A MÍ ME DEJÓ PARA EL FINAL...

CABALLEROS, CABALLEROS...

CONTINÚA, FLASS, POR FAVOR.

...DARDITOS...

19 de mayo

El traje... y las armas... han sido probadas. Es hora de ir en serio.

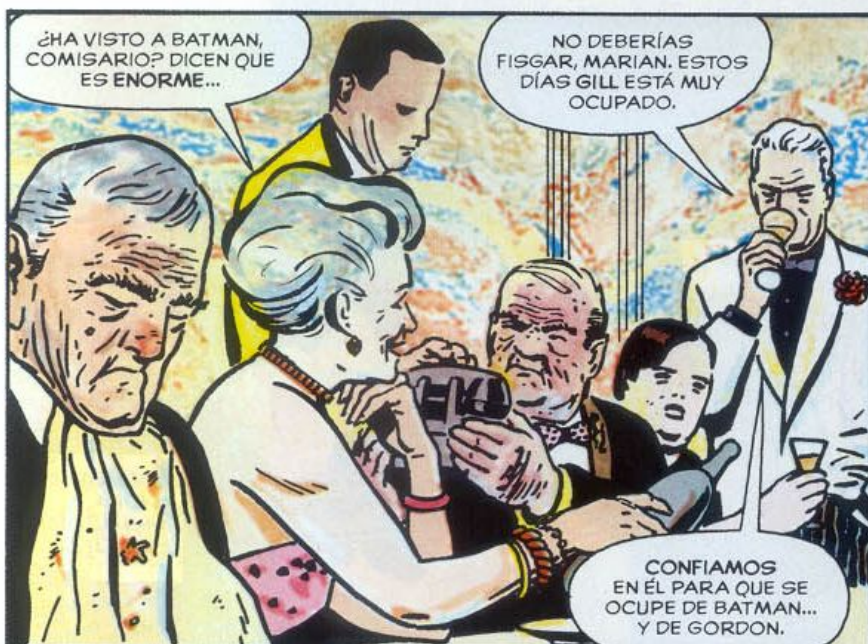
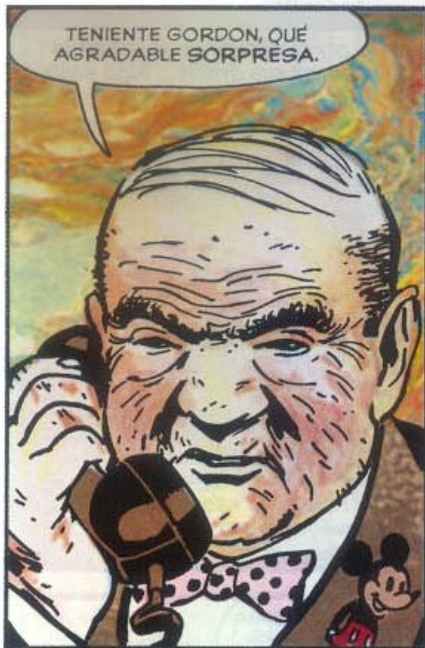
Chofer tras chofer, voy acercándome a la mansión del alcalde...

Sólo tres de ellos están despiertos.

PFFT

Sólo la mitad están armados.

Hay un guardia con una ametralladora en el jardín...





DIABLOS, GILL, NADIE TENÍA INTENCIÓN DE ACERCARSE A TI HASTA QUE SALIERON LAS ENCUESTAS CON EL ASUNTO DE BATMAN.

NO REGATEES CON EL VINO, MARIAN.

CHARLIE, QUÉ COSAS DICES.

ES NORMAL QUE EL CONCEJAL EXPRESE SU PREOCUPACIÓN. ESTAMOS EN AÑO DE ELECCIONES.

MI ORGANIZACIÓN TAMBIÉN ESTÁ PREOCUPADA, COMISARIO. BATMAN NOS ESTÁ COSTANDO DINERO.



DOS POSIBLES PUNTOS DE VISTA, AMIGOS. PENSAD A LARGO PLAZO. SE PIERDEN UNOS CUANTOS OPERARIOS CALLEJEROS, SÍ...

...PERO LA GENTE DE GOTHAM CITY TIENE UN HÉROE. LES HACE SENTIR SEGUROS. Y CUANTO MÁS SEGUROS SE SIENTAN, MENOS PREGUNTAS HARÁN.

NO ME GUSTA. ESTÁ REMOVIÉNDOLO TODO.



ESE CHICO, DENT, ESTÁ PRESIONANDO A ASUNTOS INTERNOS PARA QUE FICHEN A FLASS.

FLASS SERÍA DIFÍCIL DE REEMPLAZAR, Y, SI HABLARA...

DENT ES TU PROBLEMA, FALCONE. SÍ, ASÍ ES.

...ahora.



¿QUÉ DEMONIOS...?

¿QUIEN DÍA...?



DIOS, VAMOS A MORIR...

LAS LUCES, ¿QUÉ LE HA PASADO A LAS LUCES?



Ahora... derribar la pared...

...encender el foco...

...comienza el espectáculo...

TRANQUILOS, MALDITA SEA, ES SÓLO HUMO...

ALGUNA ESTÚPIDA BROMA...

VENENO, ES...

CÁLLATE...





SEÑORAS,
CABALLEROS.

HAN
COMIDO BIEN.



HAN DEVORADO LA
RIQUEZA DE GOTHAM.
SU ESPÍRITU.

SU BANQUETE
ESTÁ
LLEGANDO A
SU FIN.

DESDE
AHORA...

...NINGUNO
ESTÁ A
SALVO.

20 de mayo

...SIN EXCUSAS, GORDON. O ESE VIGILANTE ES DETENIDO... DE INMEDIATO... ¡O ESTÁ DESPEDIDO!

...SÍ, SEÑOR...



2 de junio

Y sabe gritar. Hasta podría birlar desde los tejados.

Aquí, en el east end, un paseo a medianoche equivale a un intento de suicidio.



Sabe andar con tacones.

Hoy en día pocas mujeres saben hacerlo. Es casi un arte perdido.



Normalmente, gritar no serviría de nada. No en este vecindario.

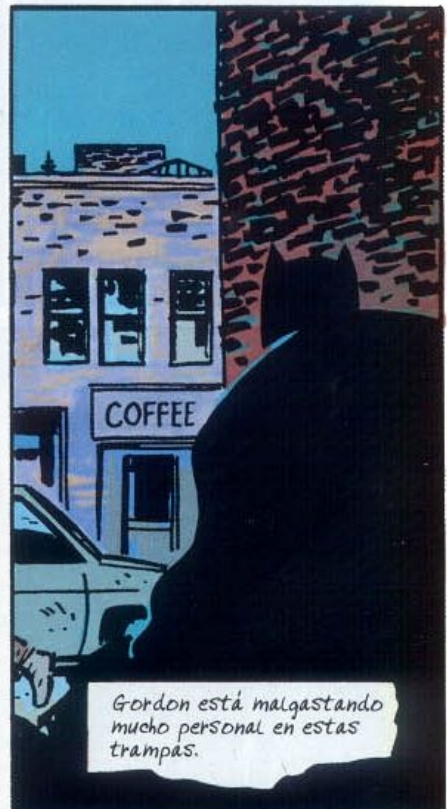


Tiene suerte de que haya tantos polis alrededor.

Ahí está el sargento Feek, haciéndose el borracho.

Y agachados en esa berlina... Los detectives Shelly y Lerner.

Hay otros seis agentes esperando, agazapados en portales y contenedores de basura, al final de la calle.



Gordon está malgastando mucho personal en estas trampas.

5 de junio

SEÑOR...
SU ROLLS...
HA DESAPARECIDO...

SEÑOR...

HA SIDO ÉL.
HA DICHO QUE EL
ROLLS ESTÁ EN EL
RÍO. INCLUSO ME
DIJO EN QUÉ
MUELLE.

SE CREE EL
MALDITO ROBIN
HOOD.

ESTÁ
MUERTO.

6 de junio

SABE DÓNDE
Y CUÁNDO LE
TENDEREMOS
LAS TRAMPAS...

...Y NOCHE TRAS
NOCHE, ATERRORIZA
A LOS HOMBRES MÁS
PODEROSOS DE GOTHAM.
¿HA OÍDO LO QUE LE HIZO
AL COCHE DE EL
ROMANO?

ME PARTÍ
DE LA RISA, TENIENTE.
UN ROLLS ROYCE...

SÍ... SEGÚN HE OÍDO, LLEVA AÑOS
PERSIGUIENDO A EL ROMANO. HA ESTADO
A PUNTO DE ACUSARLE UNA O
DOS VECES.

ALGUNOS DE SUS
TESTIGOS CAMBIAN SU
TESTIMONIO. EL RESTO
DESAPARECEN. DEBE SER
FRUSTRANTE.

OH,
SÍ.

TENGO ENTENDIDO QUE HA
UTILIZADO A SUS MATONES PARA
QUE NO ASCIENDA DE AYUDANTE
DE FISCAL DEL DISTRITO...

¿WHFF? SE
MANTIENE EN
FORMA, ¿EH, SR.
DENT?

¿ADÓNDE QUIERE
LLEGAR, TENIENTE?

NECESITO SABER DÓNDE
ESTABA EN LAS FECHAS
SIGUIENTES...





Quizá esté drogado...

...puede que sea un infarto...



...o las dos cosas, pero eso no importa...

...ha perdido el control... Su pie debe estar pisando el acelerador...



...oh, no... Esa anciana...

...no puedo permitir que ocurra...

SKREEEEEE

Vamos, chatarra, muévete...



TENIENTE...

COGE EL VOLANTE.



Maldición... no hay...

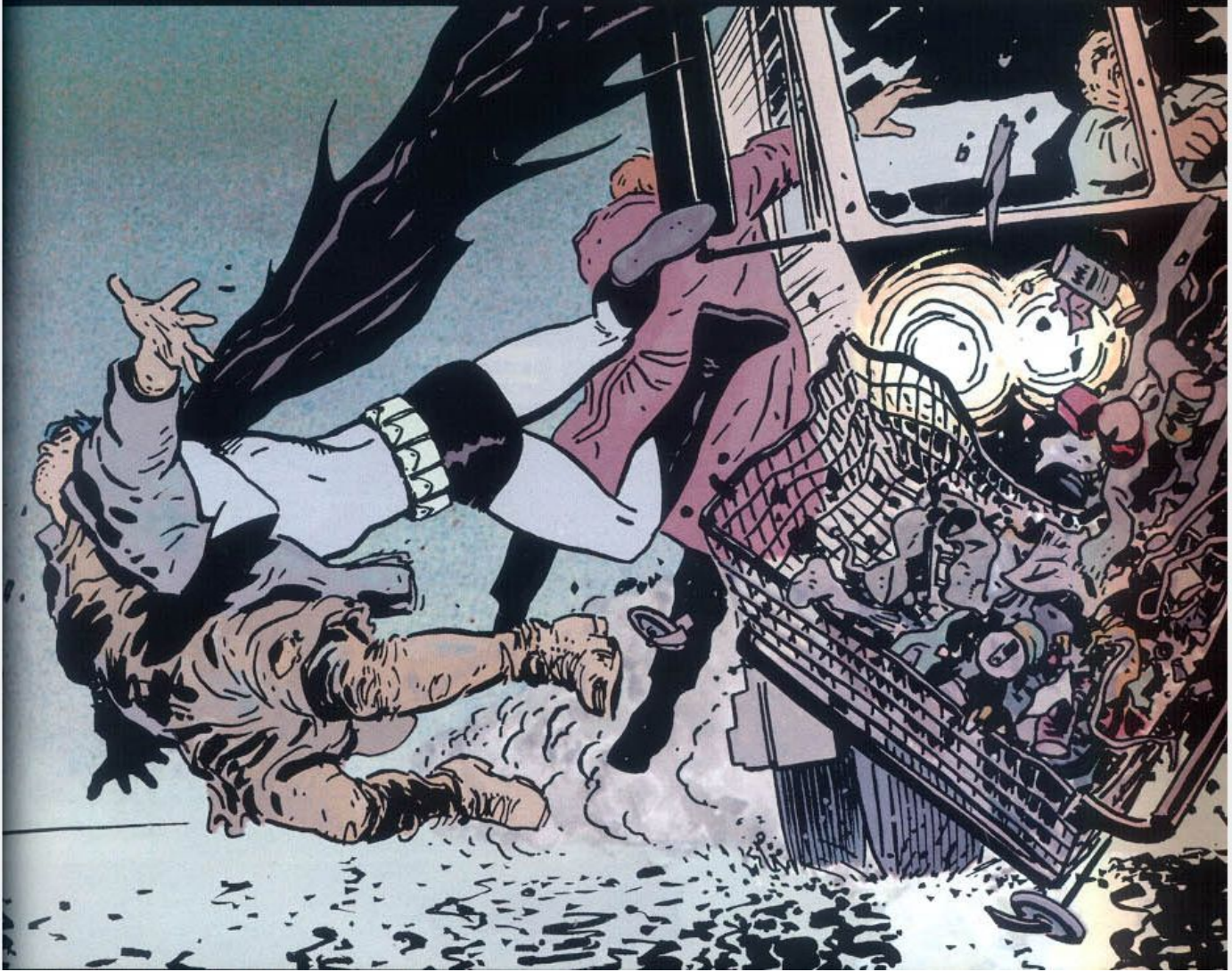
...tiempo...



...no
alcanzo...

...no hay
tiempo...

...se acabó
he fallado...





¿...cuánto tiempo... llevo in-consciente...?

...no mucho... ¿Essen...?



...Essen le tiene...

NO TE MUEVAS.

TENIENTE, ¿ESTÁ BIEN?

OLVÍDATE... DE MÍ...

...NO SEPARES LA VISTA DE...



HE PEDIDO REFUERZOS...

NGGG



ALTO O DIS...



Mis dedos no funcionan...

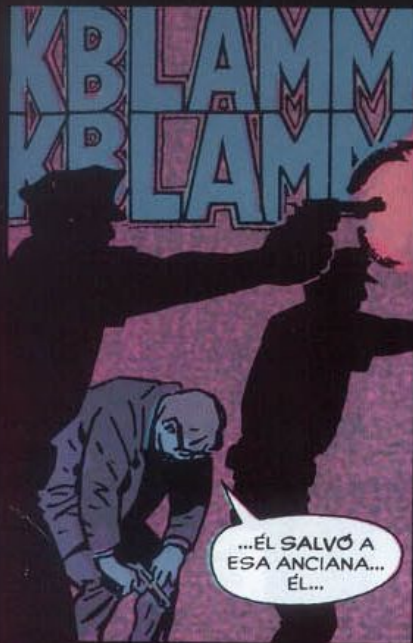
TENIENTE... NOS HA DICHO QUE ERA BATMAN...

...Y BRANDEN ESTÁ...

BATMAN... FUE POR ESE CALLEJÓN...

...AHÍ ESTÁ...





Creen que atacué a esos policías... Me disparan...



Callejón sin salida...

...excepto por esa ventana...

...una bala me acierta en la pierna...

...ignórala...

...ÉL SALVÓ A ESA ANCIANA... ÉL...



...única opción...

...ganar tiempo...



NADIE DISPARARÁ HASTA QUE YO LO ORDENE...

...CUBRID LA PARTE FRONTAL DE ESE EDIFICIO...

...MERKEL... LLEVA UNA UNIDAD AL TEJADO...

TENIENTE... ES EL COMISARIO...



...el tejado... Si puedo alcanzarlo antes que ellos...

...antes de que reciban apoyo aéreo...



...COMISARIO, NO HAY NECESIDAD DE...

...BATMAN NO HA ATACADO A NADIE...

...COMISARIO, NO PUEDE PERMITIR QUE BRANDEN...

WHUP WHUP WHUP WHUP WHUP WHUP



NO. OH, NO.



El comisario no quería perder esta oportunidad.

Dijo que había comprobado el edificio.

Llamó a su amigo Branden.

Que iba a ser demolido.



Que nadie saldría herido...

...nadie... excepto un sin techo o dos...



...y Batman...



Le tienen ARRINCONADO.
Le superan en NÚMERO.
Le tienen ATRAPADO.

Tienen PROBLEMAS...

A large flock of birds, possibly terns, is shown in silhouette, flying in a circular pattern around a bright yellow sun. The background is a textured, reddish-pink color. The birds are densely packed in the center of the sun and become more sparse as they fly outwards.

CAPÍTULO TRES:
AMANECER NEGRO



...la escalera se derrumba... cae con ella...

...¡léjate del fuego...

...ese anciano... está perdido... No puedo ayudarlo...

...no puedo ayudarlo...



...grita... no puedo ayudarlo...

...oh no...

...las bombas termita... en mi cinturón... empiezan a...

...quita-
telo...



...aún tengo armas... en la capa... y las botas...

...las necesitaré... si sobrevivo a esto...



...metal...

...la puerta de la trampilla...

...es metálica... puede que sea bastante... para protegerme...

...suponiendo que esa advertencia... sea mentira...



...suerte... guardé la ganzúa en el guante...

...suerte...

7 de junio

NFFMGMM

FUERA, OTTO, NO COMES HASTA DENTRO DE UNA HORA.



MROWN

MMFGG

SIAMÉS. RUIDOSO. TENDRÍA QUE HABERTE DEJADO EN EL MERCADO.



Y AHORA TODA LA TROPA A LA VEZ. ES UN MOTÍN.

HOLLY, ¿QUÉ HORA ES?

SELINA... AFUERA...

RROWNRR
RRRREOWN
RROWN



...EXPLOSIONES...

GGNF

DIOS, NI SIQUERA HAY LUZ EN LA CALLE.

DIOS, SON LAS CINCO DE LA MADRUGADA.

MMREEEOWN
MRRROWNRRR



HABLO EN SERIO, SELINA. HAY EXPLOSIONES EN EL PARQUE ROBINSON.

PUEDA QUE BRANDEN HAYA ACORRALADO A UN PEATÓN IMPRUDENTE.

ENCIENDE LA TELE, HOLLY. DEBERÍAN ESTAR INFORMANDO...

La quinta carga explota.
Espero que sea la última.

De todos modos, pronto acabará.
Branden y su banda de sociópatas se
ocuparán de ello.

Órdenes del
comisario. Eso es
lo que me ha dicho
Branden.

El comisario de
policía de
Gotham quiere
un cadáver.

AQUÍ LA UNIDAD TRES...
NOS ESTAMOS ACERCANDO
AL OBJETIVO...

MIRA POR
DONDE VAS,
PEDAZO DE...

SIN PRISIONEROS, GENTE.

TENIENTE GORDON...
NO DEBERÍA ESTAR
EN PIE

ESTOY
BIEN...

Batman. Ha hecho enemigos entre todos los
criminales de Gotham... y casi todos los
cargos electos.

Sólo le tienen atrapado porque se
hirió salvando la vida de una anciana.
Le tienen...

...quiero decir tenemos, claro...

...LES INFORMAMOS DE QUE
BATMAN HA SIDO RODEADO POR
LA POLICÍA DE GOTHAM DESPUÉS
DE ATACAR A DOS AGENTES... UNO
DE ELLOS EL HÉROE POLICIAL
JAMES GORDON...

...AHORA EL VIGILANTE ESTÁ INTENTANDO
ESCONDERSE EN UN EDIFICIO
ABANDONADO AL LADO DEL PARQUE
ROBINSON... SE HAN OÍDO
DISPAROS... Y EXPLOSIONES...

...AHORA HAY UN TENSO
SILENCIO... TESTIGOS
OCULARES HAN
DECLARADO QUE UN EQUIPO
SWAT MUY ARMADO DE
DIECIOCHO HOMBRES HA
ENTRADO EN EL EDIFICIO...

SELINA...
ES BATMAN...
¿PODEMOS...?

¿POR QUÉ
NO COGE TU
ABRIGO.

QUIETO,
OTTO. HAY DE
SOBRA.





...ESTAMOS EN EL VESTÍBULO... AÚN SIN SEÑALES DE ÉL...

UNIDAD UNO INFORMANDO... EL SEGUNDO PISO ESTÁ DESTROZADO... NO HAY NADA VIVO...

UNIDAD DOS, INFORMANDO... HE ENCONTRADO UN CUERPO BAJO LA CALDERA... SÓLO ES UN VIEJO BORRACHO...

ESTAD ATENTOS... ESTAD ATENTOS...

AQUÍ... ILLUMINADLO...



SÓLO ES UNA CHIMENEA...

...NO... AHÍ... ABAJO... EL SUELO...



...SI BAJÓ AHÍ... LA TRAMPILLA ES DE METAL... PUEDE QUE HAYA SOBREVIVIDO...

...PUES PERFÓRALA, SOLDADO...



UNIDADES UNO Y DOS... NO OS MOVÁIS... ESTO ES SÓLO FUEGO CAUTELAR...

SI ESTÁ AHÍ ABAJO... SE HA ATRAPADO A SÍ MISMO...

BRAKABRAKABA



¡PRAEGER! ¡FENTON! ¡SUSSMAN!
¡ABAJO! ¡MOVEOS!

OTRO
BORRACHO AQUÍ
ARRIBA... ESTÁ
MUERTO...

...ESPERA...
TENGO ALGO...

...REVISANDO
EL ÁREA DEL SÓTANO...
SIN PROBLEMAS...



...NO... SÓLO ES
UN PERRO...

RÁFAGAS
CONTINUAS SI LO
ENCONTRÁIS... NO
IMPORTA LO MUERTO
QUE PAREZCA...

...DISPARAD
AL PECHO...
NECESITAREMOS SU
ROSTRO PARA
IDENTIFICARLO...

...SIN PRO-
BLEMAS...



...DIOS... OTRO
BORRACHO... DIJERON
QUE EL SITIO ESTABA
VACIO...

PARECE QUE
EL ENCARGADO
VIVÍA AQUÍ...

NO HAY NADIE
EN CASA...

AQUÍ NO
HAY NADA,
GENTE.
VOLVEMOS A
SUBIR.



THOOM

ESTÁIS
BIEN DONDE
ESTÁIS,
BRANDEN.



NO DISPARÉIS. SÓLO
HERIRÍAIS A TUS HOMBRES.

YA HA MUERTO
DEMASIADA GENTE. HAZ
QUE EL RESTO DE
ESCUADRONES SE RETIREN.
NO PUEDO GARANTIZAR
SU SEGURIDAD.

¡NFF! NO PUEDO
MOVERLA... HAY
ALGO ENCIMA...

UNIDADES UNO
Y DOS... REÚNANSE
EN EL VESTÍBULO...
ESTÁ AQUÍ...



...DISPARAD
NADA MÁS
VERLO...

AQUÍ, SEÑOR...
UN AGUJERO
EN LA PARED...
AHÍ DEBÍA
HABER UNA
CHIMENEA...



...DEBE HABER HECHO UN
AGUJERO... ESCALADO POR LA
CHIMENEA...

¿QUÉ...?

¡MAS-
CARAS
ANTIGÁS!
¡RÁPIDO!



...UNIDAD UNO...
¿ME RECIBÍS?

CREO QUE BRANDEN
NECESITA ALGO DE
AYUDA, TENIENTE.

NO PO-
DEMOS AYU-
DAR, MERKEL.
ÓRDENES. ME
ROMPE EL
CORAZÓN.

ATRÁS...



...ATRÁS...
DEJENNOS
HACER NUESTRO
TRABAJO...

...BATMAN, SELINA...
ALGUIEN HA DICHO
QUE SIGUE VIVO...

...QUIZÁ LE
VEAMOS...

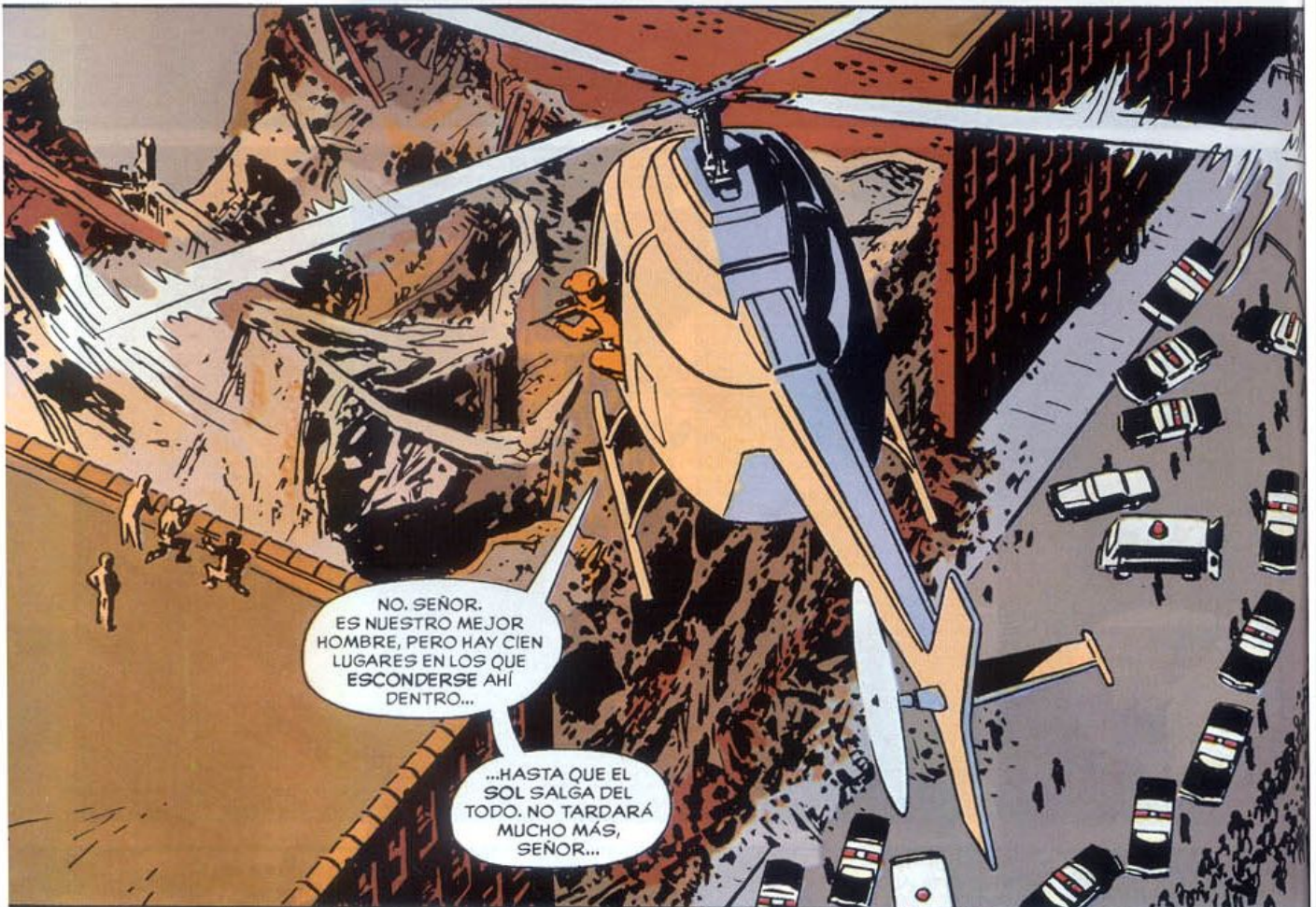
VEREMOS
SU CADÁ-
VER...



SEÑOR... HA DERRIBADO A LA UNIDAD TRES... A TODA LA UNIDAD, COMISARIO...

ESO NO ES ACEPTABLE. EN ABSOLUTO.

¿QUE PASA CON NUESTRO FRANCO-TIRADOR? ESPERO QUE NO ME HAYAS TRAI DO UN FRANCO-TIRADOR CIEGO.



NO. SEÑOR. ES NUESTRO MEJOR HOMBRE, PERO HAY CIENTO LUGARES EN LOS QUE ESCONDERSE AHÍ DENTRO...

...HASTA QUE EL SOL SALGA DEL TODO. NO TARDARÁ MUCHO MÁS, SEÑOR...



El único superviviente del ataque además de mi comparte una sombra que va encogiéndose.

Le debo una disculpa.



Lo he estropeado todo. He permitido que la cosa se descontrolara.

El enemigo se está acercando, implacable, imparable...



...a través de un agujero en el muro, le miro.



Con mi cinturón perdí la cuerda,
las termita, el gas lacrimógeno...
Hasta los batarangs.

Sólo me queda la
cerbatana de la bota...



KREEEE

VA-
MOS...

CUIDADO...
LA ESCALE-
RA ESTÁ
CEDIENDO...



¿QUÉ
DIABLOS...?

SÓLO
ES UN GATO,
TIO...

SEGUID
VIGILAN-
DO...

ESTAMOS
BUSCANDO A UN
MURCIÉLAGO...

Sabia que no
se estaría
quieto.

Siamés.



Me queda la
cerbatana y sus
tres dardos...

...y una
invención
extraoficial
de Wayne
Electronics.

Aún no lo he
probado a tanta
distancia. Ni a la
luz del día.



Es una pena que no
pueda permitirme
patentarlo. Ganaría
una fortuna

Pero bueno,
ya tengo
una fortuna...



...Si no la tuviera, no podría haber construido el dispositivo.

Si la mansión familiar no estuviera sobre una enorme cueva...

...La llamo la batcueva.



Está llena de murciélagos.

Extraordinarias criaturas, los murciélagos. casi ciegos...



...son sensibles a una longitud de onda muy por encima de nuestra audición.

Me llevó semanas encontrar un tono ultrasónico que los atraiga.



A todos.



La mansión Wayne está a kilómetros de Gotham. Tardarán unos minutos en llegar hasta aquí...

...Si las cosas van bien.



Espera... Espera...

...deja que malgasten todo el tiempo que quieran...



KEEEEOOWRRR

TRANQUILOS, TÍOS... ES ESE GATO OTRA VEZ...

...ME ESTÁ PONIENDO DE LOS NERVIOS...



¿WHFF? SEA QUIEN SEA BATMAN ES... ES MÁS FUERTE QUE UNA...

SILENCIO... PODRÍA ESTAR EN ¿NFFGNN? CUALQUIER PARTE...

DIJERON QUE ESTABA EN LA CHIMENEA... AHÍ...

QUIETO, IDIOTA...



BAJA ESO... NO FUERON LO BASTANTE RÁPIDOS... SON INÚTILES...

...TENEMOS SUERTE DE QUE NO LOS HAYA MATADO...



...AHORA DISPERSAOS... ESTÁIS EN POSICIONES VULNERAB...

HHKKK

La dosis mínima de anaconda en los dardos... Suficiente para dormir a un hombre...



**BRAKA
BRAKA
BRAKA
BRAKA**

...durante un día, más o menos...

...quedan doce hombres... Dos dardos...

...eso no es bueno...



...una bala... marcará la diferencia...

...y tienen miles...

SPAKK

BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKABRA

...AHÍ...

...NO LO VEO...
DÓNDE...

...SE MUEVE
MUY RÁPIDO...

...OSCURO...

...PODRÍA ESTAR
EN CUALQUIER
PARTE...

¿QUÉ...?

...MAL-
DITO
GATO...

REEOW

BRAKABRAKABRAKABRAKABRAKA

...AHÍ...

...MUY RÁPIDO...

WREEOW

WREEE

NGG

...LE HE
DADO...RO-
DEADLE...

COMISARIO. POR
EL AMOR DE DIOS...
CONTESTE...

...ESOS IDIOTAS ESTÁN
DISPARANDO HACIA EL EXTERIOR...
POR EL AMOR...

NGAAA

¡...MERKEL!



LE TENGO...

...ACERCAOS...
PARTID EN
DOS A ESE
CABRÓN...

...LO TENEMOS, TÍOS,
LO TENEMOS...

Aturdido... perdiendo...
Demasiada sangre...

...tenían que
acertarme...
En la pierna
buena,
¿verdad?



...olvidalo...
Ignoralo...

...ponlo todo
en esto...



TÚ ERES
EL QUE...



...INTENTO DISPARAR AL GATO...

COF

NO VEO...

NO PUEDO MOVERME... SACADME DE...



La gente no deja de mostrar su enfado. Entonces escucho como algo atraviesa el muro...

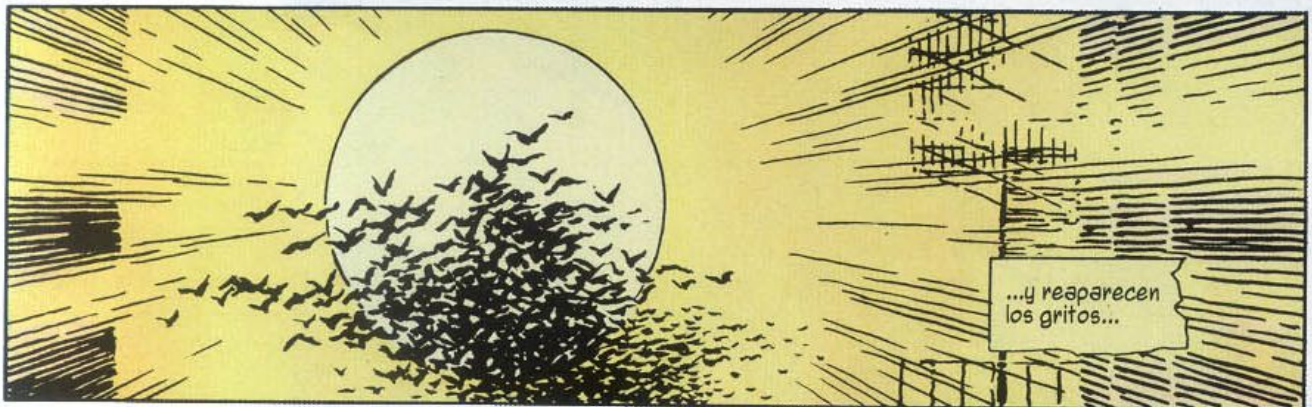


...y choca ruidosamente contra una Ferrería al otro de la calle.

Surge una ovación. Le han convertido en un héroe.



Entonces la ovación desaparece...



...y reaparecen los gritos...



THWOKK

...ART... APÁRTATE...

...MIRAD...

¿QUÉ DIABLOS...?

...AHÍ ARRIBA...

...DIOS MÍO...

...DIOS MÍO...



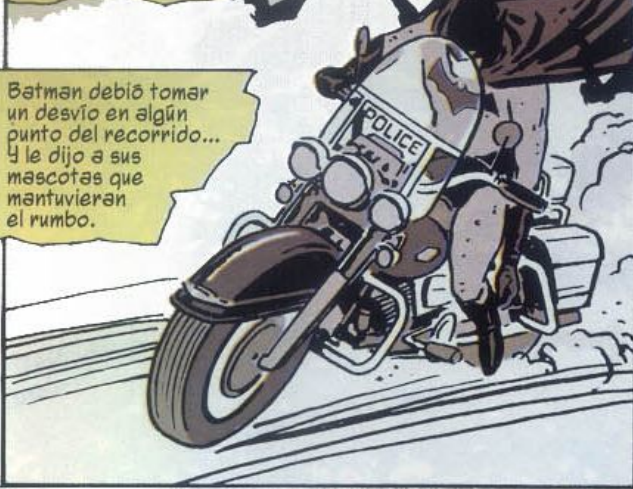
DIOS MÍO,
¿QUÉ ES...

AHÍ... AHÍ
ABAJO... TIENE
UNA MOTOCICLETA...
VE TRAS ÉL
O HARÉ QUE TE
DISPAREN...

...VE
TRAS ÉL...

El comisario Loeb persiguió a una nube de murciélagos durante doce manzanas. Cuando la nube se deshizo, vio que eso era lo único que había estado persiguiendo.

Batman debió tomar un desvío en algún punto del recorrido... y le dijo a sus mascotas que mantuvieran el rumbo.



Siempre dispuesto a contentar al comisario, el detective Swanson persiguió a los murciélagos hasta el amargo final...

...y hablando de amargos finales...



...todos los miembros del equipo de Branden, todos los polis, y toda la muchedumbre. Fueron vacunados por las mordeduras de murciélagos.

Nunca tantos han tenido tantos problemas para sentarse.



El propietario de una tienda cercana la abrió, cuatro horas más tarde, para encontrar que le faltaba un traje...

...y el pago por el mismo en su caja registradora.



Cuatro de los hombres de Branden fueron hospitalizados con huesos rotos.

Pratt... Al que Batman hizo atravesar el muro de un puñetazo... Tenía cinco costillas rotas y hemorragia interna.



Los borrachos muertos no tenían familiares que pudieran quejarse de cómo los quemaron.

Todos los que podrían haber presentado cargos contra Branden o Loeb no quieren verme ni ponerse al teléfono...



9 de junio

...igual que mi sospechoso principal en este caso... Bruce Wayne, el hombre más rico de Gotham.

La sargento Essen me informó de que los padres de Wayne habían sido asesinados por un ladrón cuando él tenía seis años. Eso es bastante motivo, supongo, para hacer que un hombre se vista como Drácula y ataque a criminales...

...y salve gatos...

...el mayordomo de Wayne me informó de que su jefe lleva seis semanas esquiando en Suiza.

Conseguí arrancarle el permiso para una llamada internacional al capitán Pierce...

...me han sacado muelas con menos esfuerzo... Parece que Pierce esté pagando la llamada de su bolsillo...

...y hablé con alguien en Suiza que decía ser Bruce Wayne...

...entonces me dijo que había tenido una mala caída en las pistas... Se ha roto ambas piernas y un brazo...

...pero me aseguré que volvería al país en un mes. Dijo que estaría encantado de hablar conmigo. Se rió cuando mencioné a Batman.

Me pidió su autógrafo.

WAYNE PODRÍA PERMITIRSE UN IMITADOR... Y ESCAYOLAS EN SU BRAZO Y PIERNAS PODRÍAN TAPAR HERIDAS DE BALA... EN LOS MISMOS SITIOS DONDE ACERTARON A BATMAN...

...LO SIENTO, ESSEN. ¿HAS DICHO ALGO?

MEJOR PADRE DEL MUNDO

SÍ, SEÑOR.
ES HORA DE
IRSE.

¿COM-
PARTIMOS
UN TAXI?

Piensa en ella
como policía.

Piensa en ella
como policía.

15 de junio

Dejo las escayolas y las
coartadas durmiendo
en el refugio.

Estuvieron más que dispuestos a
apoyar mi historia ante el teniente
Gordon... Lo único que tuve que decir
es que había una mujer de por medio...

...uno de ellos incluso fingió ser
yo, por diversión, antes de
que llegara...

...el aire es frío y
cortante, y es difícil
respirar... Es bueno estar
vivo...

...no merezco
estar vivo.

Esto no es un juego. No puedo
permitirme errores.

Tengo que aprender a
hacerlo funcionar... Paso
a paso... Método a
método...

...pero eso no será
suficiente.

Demasiada gente me
quiere muerto.

No puedo
hacerlo solo.

Necesito un aliado... Un
hombre dentro.

Necesito a Jim Gordon.

De mi lado.



Ya llueve menos, llego una hora tarde y me estoy sintiendo fatal por haberme olvidado de llamar a Bárbara cuando decidimos arriesgarnos a ir a buscar un taxi.

Un grupo de moteros mira las piernas de Essen y suelta las impertinencias habituales.

Los ignoramos y seguimos caminando.



Resulta que es de Chicago, que vino hace unos años. Que pequeño es el mundo.

Incluso íbamos al mismo sitio a comer costillas. Estoy seguro de que la recordaría...



...aunque pensándolo bien, lo más normal es que en aquella época ella estuviera en el instituto...

...el tiempo de Gotham. Justo cuando parece que está dejando de llover, aparece un relámpago...

...y averiguamos cómo se sintió Noé. No teniendo un arca, nos conformamos con un portal.



Llega un taxi. Ella lo coge. No decimos buenas noches.

7 de agosto

ES DINERO, HOLLY. SERÁ LA LECHE. TÚ MÍRAME.

NO SÉ, SELINA... TE HAS GASTADO TODO NUESTRO DINERO EN ESE TRAJE...

BUENO, ES BASTANTE EXCÉNTRICO...

O SEA...

SELINA...

Odio esta ciudad.

Me odio a mí mismo, a la noche y todo lo que causa.

Sobre todo, odio cuando llora...

...otra pelea. Nos peleamos tanto, Bárbara y yo. Me dice que paso demasiado tiempo fuera y justo cuando debería disculparme, exploto con ella... Me congelo por dentro...

...esta noche llamé a la oficina y no estaba allí... Estaba tomando café con Sarah...

...Sarah... Dios mío, ahora la llamo Sarah... Está mal...

...y Bárbara tiene razón, como siempre...

...y ahora mismo debería estar hablando con ella... rogándole que me perdone por...

...por el bebé en la barriga y por cómo estoy pensando en Essen... Eso es... Llámala Essen... Olvida como te sentías... La sensación que te provocaron su cuerpo y sus labios...

...Bárbara... Debería hablar con ella. No debería estar pensando... No en la sargento Essen...

...y no en Batman.

Es un criminal. Yo soy policía. Es así de simple. Pero...



...pero soy un poli en una ciudad en la que el alcalde y el comisario de policía usan a los polis como asesinos por encargo...

...él salvó a la anciana.

Salvó a aquel gato.

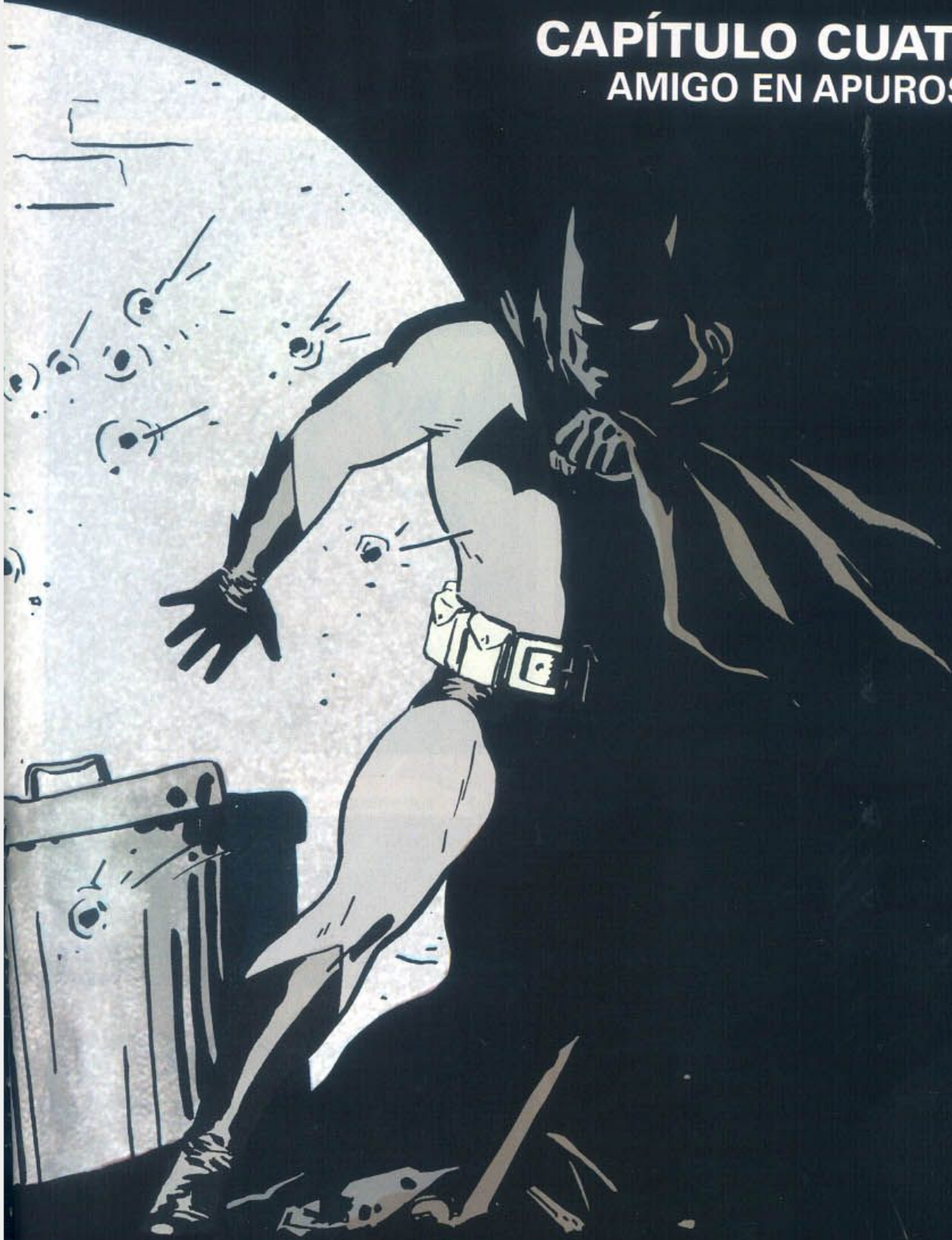
Incluso pagó el traje.

El trozo de metal en mis manos es más pesado que nunca...

Va a limpiar una ciudad
a la que le gusta
ser sucia.

No puede hacerlo solo.

CAPÍTULO CUATRO: AMIGO EN APUROS



2 de septiembre

Es lo correcto.

Lo único que podemos hacer.



DEBERÍAS QUEDARTE EL BRAZALETE. ESTOY SEGURA DE QUE A TU ESPOSA LE GUSTARÍA.

NO. POR FAVOR, SARAH. QUÉDATELO.



MALDITA SEA, JIM. TIENES RAZÓN, CLARO.

SÓLO QUIERO SABER... SI TU MUJER NO ESTUVIERA EMBARAZADA, ¿TE...?



...LO SIENTO. ESO NO ES JUSTO.

MALDITA SEA, JIM.



HOY EL HEROICO POLICÍA JAMES GORDON HA ARRESTADO AL TRAFICANTE DE NARCÓTICOS JEFFERSON SKEEVERS. PARECE QUE GORDON INTENTA BATIR UN RÉCORD, ¿VERDAD, TOM?

CIERTAMENTE, TRISH. ESTA VEZ HA CAPTURADO A UN PEZ GORDO. SI SKEEVERS ES CONDENADO, ESTÁ SERÁ LA CUARTA VEZ QUE VA A PRISIÓN. APUESTO QUE TIRARÍAN LA LLAVE.



7 de septiembre

Sus brazos son fuertes. Todo su cuerpo lo es.

Es tarde. Hemos vuelto a quedarnos hasta tarde.

Nunca me canso si ella está cerca.

Ha pedido el traslado. Va a dejar Gotham City.

Estoy enamorado de ella.

Es lo único que podemos hacer.



10 de septiembre

SÉ QUE NO ACEPTA SOBORNOS... NO CREO QUE ESTÉ LOCO...

...ASÍ QUE DÍGAME PORQUÉ LES PERMITÍO DEJAR LIBRE A SKEEVERS, DENT...

ENTIENDO CÓMO SE SIENTE, TENIENTE...

¿QUIERE QUE LE PRESTE MI PARAGUAS?

EL JUEZ RAFFERTY HA FIJADO UNA FIANZA PARA JEFFERSON SKEEVERS. SORPRENDENTEMENTE, EL AYUDANTE DEL FISCAL DEL DISTRITO HARVEY DENT NO HA APELADO ESTA DECISIÓN...



11 de septiembre

NO, NO. DE ESO NADA. SEGUIRÁS LIMPIO HASTA QUE SE ACABE ESTE ASUNTO.

NO TE PREOCUPES, NENA. SÓLO UN PAR DE RAYAS.

DENT Y GORDON TE TIENEN EN EL PUNTO DE MIRA, SKEEVERS. LES ENCANTARÍA PILLARTE CON LOS PANTALONES BAJADOS.

¿PILLARME? YA LO HICIERON, NENA... Y ME DEJARON LIBRE. Y TÚ ME HAS CONSEGUIDO UNA ORDEN JUDICIAL QUE LE ATA LAS MANOS A GORDON...

NNFF



...MIRA, NENA,
ESTARÍA SUDANDO...
SI NO FUERA POR
NUESTRO POLI.

SI ME
ENCHIRONAN,
HABLARE SOBRE
FLASS...

...Y QUIZÁ FLASS HABLE
SOBRE EL COMISARIO
LOEB...

SI DICES UNA
SOLA PALABRA
SOBRE FLASS NOS
MATARÁN A AMBOS,
SKEEVERS.

AHORA
SÁCATTE ESA
COSA DE LA NARIZ
Y ESCÚCHAME.

SÓLO
UN PAR DE
RAYAS...

¿POR DÓNDE
COMIENZO? YA
ES BASTANTE
MALO QUE
SEAS NEGRO.

QUIERO QUE
LLEVES PUESTO UN
TRAJE NEGRO DURANTE
LAS PESQUISAS. CON
UNA CORBATA. QUE SEA
NEGRA. ÍDEM CON LOS
ZAPATOS. NADA DE ESE
ROLLO DE CHULO.

Y CUANDO
LANCES UNA
SONRISA AL JURADO,
QUE SEA BONITA,
ESPECIALMENTE, A
LAS MUJERES.

FUERON BUENAS
SONRISAS.

SÓLO
RECUERDA
QUE AÚN
LLEVAN LA
ROPA
PUESTA.

KLIK



CERRÉ LA VENTANA...



EXIT →

¿QUE DEMONIOS...?



¿...ESTÁS BIEN, SKEEVERS?

EXIT →



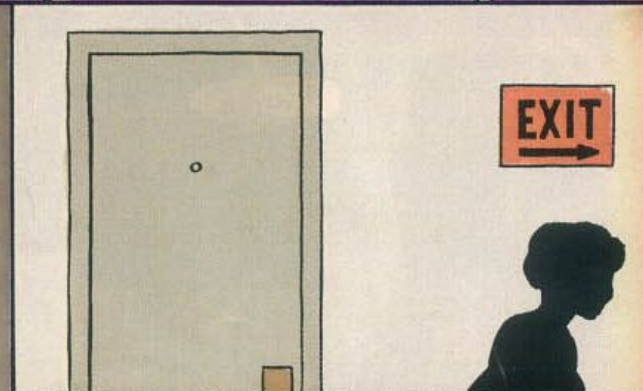
ESTOY BIEN.



SERÁ MEJOR QUE DEJES LA COCA.

EXIT →

ES MALA PARA LOS NERVIOS.



EXIT →



NUNCA PODRÁS ESCAPAR DE MÍ.

NNGG



LAS BALAS NO ME HACEN DAÑO.

NADA ME DAÑA.



PERO CONOZCO EL DOLOR.

CONOZCO EL DOLOR.



ALGUNAS VECES LO COMPARTO.

CON GENTE COMO TÚ.

QUIERO HABLAR CON DENT. QUIERO CONFESAR. HACER UN TRATO. QUIERO HABLAR. SOBRE FLASS.

12 de septiembre



MERKEL. TRAE A DENT.

OLVIDA DECÍRSELO AL COMISARIO.

VOY...

NUESTRAS FUENTES EN EL DEPARTAMENTO DE POLICÍA HAN REVELADO QUE EL DETECTIVE DE POLICÍA DE GOTHAM, ARNOLD FLASS, ESTÁ IMPLICADO EN LA RED DE TRÁFICO DE DROGAS DE SKEEVERS...



13 de septiembre

EL DETECTIVE FLASS ES AMIGO MÍO. AL MENOS PODRÍA HABERME INFORMADO DE SUS PLANES ANTES DE ENTREGARLE SU CABEZA A ASUNTOS INTERNOS.

GILLIAN B. L
COMISARIO DE POL

SE NOS OLVIDÓ, SEÑOR. TODOS ESTAMOS TRABAJANDO DEMASIADO.

AMISTAD, GORDON. LEALTAD. ESTAS PALABRAS AÚN TIENEN VALOR EN GOTHAM.

NOSOTROS LE ACOGIMOS SI, ASÍ ES. DEFECTOS INCLUIDOS. Y TIENE DEFECTOS. Y VA USTED Y...

HE HECHO EXACTAMENTE LO QUE LE PROMETÍ, COMISARIO. DARLO TODO POR ESTE TRABAJO.

TIENE BUENA PRENSA, ESO SE LO CONCEDO.

USTED LE GUSTA A AGEE Y LA GENTE DEL GAZETTE, ¿VERDAD?

PERO NO LE CONOCEN. NO, NO LE CONOCEN.

NO COMO NOSOTROS LE CONOCEMOS.

SERÍA TERRIBLE SI ELLOS... O SU ESPOSA... LLEGARAN A SABER LA NATURALEZA ESPECIAL DE SU RELACIÓN...

...CON LA SARGENTO ESSEN.

LAS PAREDES OYEN, JIMMY.

25 de septiembre

EL COMISARIO LOEB ASEGURA A GOTHAM QUE LA CAZA DE BATMAN CONTINÚA, CON EL HÉROE POLICIAL JAMES GORDON AL FRENTE DEL CASO...

El mayordomo nos hace sentir tan bienvenidos como un virus. Nos guía a través de unas docenas de habitaciones del tamaño de pequeños estados hasta el estudio de Wayne.

Wayne ha estado fuera del país. Wayne ha tenido la gripe. Esta mañana me dijeron que tenía resaca, pero que me vería.

Mejor que permitir que Bárbara se quede en casa preocupándose por el retraso del parto...



EL TENIENTE DE POLICÍA GORDON Y ESPOSA, SEÑOR.

ENCANTADO, SRA. GORDON.

ALFRED... SÉ UN ENCANTO Y TRAE UNOS VASOS PARA NUESTROS INVITADOS.

Y OTRA BOTELLA. ESTA SE HA EVAPORADO.

DEMASIADO TEMPRANO PARA NOSOTROS, GRACIAS.

SR. WAYNE... NO QUIERO HACERLE PERDER EL TIEMPO...

MI TIEMPO ES INÚTIL, TENIENTE. PREGÚNTESELO A ALFRED.

HMF.

HE ESTADO SIGUIENDO SUS PROEZAS, TENIENTE, Y HE DE DECIR QUE ESTOY IMPRESIONADO. LA PRENSA HABLA TÁNTO DE USTED COMO DE BATMAN.

ES DE BATMAN DE LO QUE QUIERE HABLAR, ¿VERDAD? ¿ALGO ACERCA DE QUE YO PODRÍA SER ÉL?

ESO DEBE SER CONVENIENTE.

DISCULPEN. DEBE SER EL CHAMPÁN. HE OLVIDADO PRESENTARLES A MI AMIGA... VERÁN, NO ESTOY SEGURO DE SU NOMBRE, Y NO HABLA NINGÚN IDIOMA QUE CONOZCA...

BÁRBARA.

SEÑOR WAYNE, NECESITO SABER DÓNDE ESTABA EN LAS FECHAS SIGUIENTES...



5 de octubre

SI, SEÑOR. SÉ LO DE LA SARGENTO ESSEN. POR FAVOR, NO VUELVA A MOLESTARME.



7 de octubre

Alguien pone matarratas en la comida de Skeevers.

Merkel consigue que le laven el estómago a tiempo.



10 de octubre

SKEEVERS SIGUE DECIDIDO A TESTIFICAR CONTRA FLASS. NO LE IMPORTA QUE SU ABOGADO HAYA DIMITIDO.

SEA LO QUE SEA LO QUE LE TIENE ATERRORIZADO, ES... ¿QUÉ ES TAN GRACIOSO, DENT?



12 de octubre

¿TENIENTE GORDON?



ES UN NIÑO. SU ESPOSA ESTÁ BIEN.



...CUARTO EN UNA SERIE DE OSADOS ROBOS GATUNOS. LA COLECCIÓN PRIVADA DE OBJETOS POP DEL COMISARIO LOEB ESTÁ VALORADA EN CUARENTA MIL DÓLARES...



2 de noviembre

CUARENTA MIL. SEGURO. ¿Y DÓNDE SE SUPONE QUE VOY A VENDERLOS?

CREÍA QUE TENDRÍA JOYAS... O CUADROS...

...AHORA NO, OTTO...

ESTE NI SIQUIERA FUNCIONA.

...LOEB ACUSÓ A BATMAN DEL CRIMEN DE INMEDIATO...



BATMAN. LE ESTÁN DANDO EL CRÉDITO A BATMAN. MARAVILLOSO.

SELINA... TE CONVIENE QUE NO SEPAN QUE FUISTE TÚ...



...HACIENDO QUE GOTHAM SE PREGUNTE... ¿ES BATMAN UN VIGILANTE...? ¿UN LADRÓN...? ¿UN ROBIN HOOD?

...EN OTRAS NOTICIAS, EL DETECTIVE ARNOLD FLASS SE ENFRENTARÁ MAÑANA A LA ACUSACIÓN DE IMPLICACIÓN EN TRÁFICO DE NARCÓTICOS...

HE OÍDO QUE EL ROMANO TIENE UNA FORTUNA EN ANTIGÜEDADES. QUIZÁ LE DE UN ARAÑAZO O DOS ANTES DE ROBÁRSELAS. SI LE DOY UN ARAÑAZO, NO PENSARÁN QUE HA SIDO BATMAN.

¿DÓNDE HE PUESTO EL MALDITO TRAJE?

¿CLIC Y QUIERO SER UN AMIGO PARA TI...

LO HE ARREGLADO, SELINA...



...VEN Y ÚNETE A LA FIESTA...

SELINA... LO HE ARREGLADO...



ARAÑARLE. EN LA CARA. SÓLO UNA VEZ. NO LE VENDRÍA MAL.

...LOS EXPERTOS INDUSTRIALES SE MOSTRARON MARAVILLADOS TRAS LA DEMOSTRACIÓN DE NOVEDOSAS POSIBILIDADES PARA PLÁSTICOS LIGEROS Y DE ALTA DURABILIDAD...

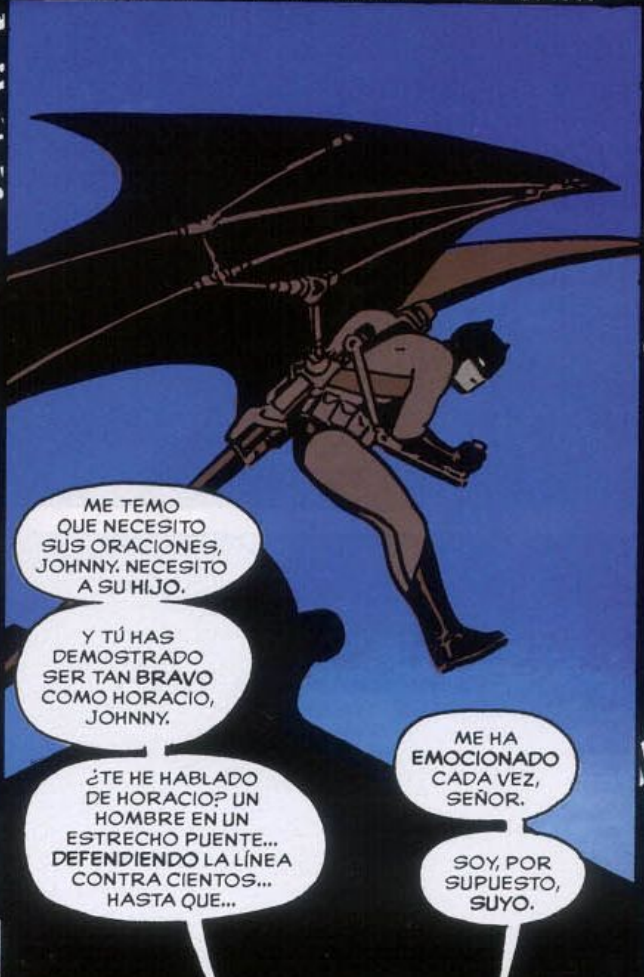




JOHNNY. PEQUEÑO
JOHNNY. YA ERES UN
HOMBRE. UN HOMBRE
FUERTE.

¿Y CÓMO ESTÁ
MI HERMANA? MI
PRECIOSA Y FIEL
HERMANA.

MADRE ESTÁ
BIEN, SEÑOR. LE
ENVÍA SU MÁS
PROFUNDA
DEVOCIÓN. REZA
POR QUE
CONTINÚEN SUS
ÉXITOS.



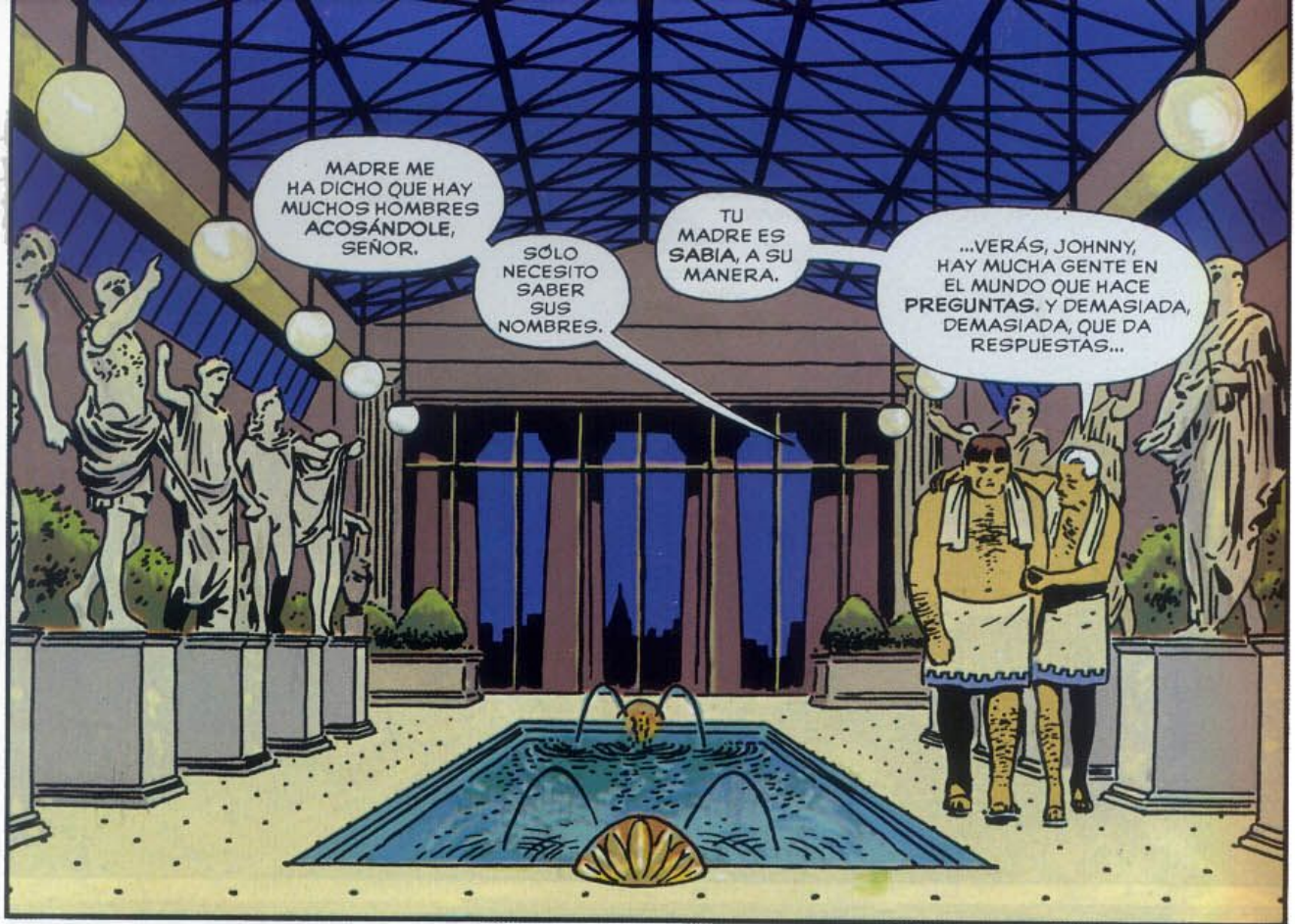
ME TEMO
QUE NECESITO
SUS ORACIONES,
JOHNNY. NECESITO
A SU HIJO.

Y TÚ HAS
DEMOSTRADO
SER TAN BRAVO
COMO HORACIO,
JOHNNY.

¿TE HE HABLADO
DE HORACIO? UN
HOMBRE EN UN
ESTRECHO PUENTE...
DEFENDIENDO LA LÍNEA
CONTRA CIENTOS...
HASTA QUE...

ME HA
EMOCIONADO
CADA VEZ,
SEÑOR.

SOY, POR
SUPUESTO,
SUYO.



MADRE ME HA DICHO QUE HAY MUCHOS HOMBRES ACOSÁNDOLE, SEÑOR.

SÓLO NECESITO SABER SUS NOMBRES.

TU MADRE ES SABIA, A SU MANERA.

...VERÁS, JOHNNY, HAY MUCHA GENTE EN EL MUNDO QUE HACE PREGUNTAS. Y DEMASIADA, DEMASIADA, QUE DA RESPUESTAS...



MADRE DIJO...

...DEBEMOS EVITAR MÁS MALA PUBLICIDAD, JOHNNY. ESCÚCHAME.

YO TE DIRE LO QUE HAS DE HACER.



AHÍ... ES...

HSSSSSSSSSS



...ES UNA MUJGGAAHHH

SSSSSSSS



...AHÍ...

...MI CARA...

...ES UNA MUJER...



¿QUÉ ESTÁ PASANDO A...?

...SUÉLTAME, IDIOTA...



¿...CÓMO HA LLEGADO AQUÍ ARRIBA...?

¿...QUIÉN DEMONIOS...?

...GARRAS. MI CARA...



BATMAN.
TRABAJAS PARA
BATMAN.

LA QUIERO
VIVA.

QUÉ
DUELA.

...CÓMO HA
LLEGADO AQUÍ
ARRIBA...

...OH, DIOS,
QUE ALGUIEN
ME AYUDE...



JOHNNY.

SNACK

ESTÁIS
PERDIDOS.



¿JOHNNY?

THUNK



¿QUE
DÍA...?

...BATMAN...



...ES BAT...

THUNK



...DIOS
MÍO ES...

...DÓNDE...



THUNK



PIERDO EL
TIEMPO...



TENDRÍA QUE HABER LESIONADO AL SOBRINO DE EL ROMANO. HABRÍAMOS GANADO TIEMPO.

NO... HABRÍA CONSEGUIDO A OTRO. POR LO MENOS SÉ A QUIÉN ESTÁ USANDO.

¡WHRRÉ... EVITAR MÁS MALA PUBLICIDAD... ¡CLIC!

¡...TENDENCIA AL COMPORTAMIENTO ABERRANTE, E INCLUSO VIOLENTO...!

BATMAN ROBA A EL ROMANO
DESCUBRE SU ROSTRO

NO QUIERE MALA PUBLICIDAD. ESO SIGNIFICA QUE NO MATARÁ A NADIE...

...ESO DEJA EL CHANTAJE, O...

¿VUELVE A SALIR, SEÑOR?

¿LE PREPARO LAS MALLAS?

NUNCA DURANTE EL DÍA, ALFRED.

...EL INCIDENTE DE ANOCHÉ CONECTA A BATMAN CON LOS RECIENTES ROBOS GATUNOS. SE DICE QUE UNA MUJER CON GARRAS... POSIBLEMENTE LA AYUDANTE DE BATMAN...

AYUDANTE. AHORA SOY SU AYUDANTE.

LA PRÓXIMA VEZ TENDRÉ QUE HACER ALGO REALMENTE DESAGRADABLE...

¡CAT FOOD!

GORDON, JOHNNY. CUANDO UN HOMBRE SE CONVIERTE EN PADRE, NUNCA VUELVE A SER REALMENTE LIBRE.

ESCUCHA CON ATENCIÓN...

WAAAAHHH

HORA DE COMER.

ME TOCA, CARÍÑO...



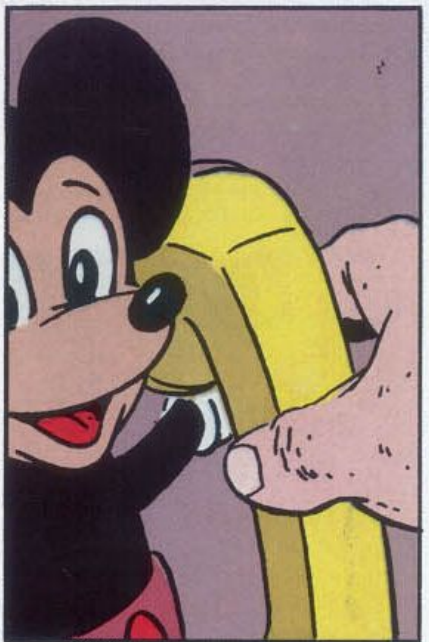
TRANQUILO. SE ESTÁ CALENTANDO...



...SÍ, COMISARIO...

...SEÑOR, MERKEL ESTÁ DE SERVICIO. ÉL PUEDE...

...SÍ, SEÑOR. YA VOY.



GORDON ESTÁ SALIENDO DE SU APARTAMENTO. DÍSELO A EL ROMANO.



Un testigo de tercera en una discrepancia doméstica de tres al cuarto y Loeb sabe que sólo he podido dormir dos horas...



Maníaco...



...debería arrestar a ese...

...espera un segundo...

SCREEECHH

...va hacia el garaje de mi edificio... No le reconozco...

...de repente mi estómago está tan frío como la muerte y vuelvo a retorcer el volante...

...discrepancia de tres al cuarto...

...haciéndome salir del apartamento...

SCREEECHH

...Bárbara...

...James...

...ni rastro de la motocicleta... Aquí hay muchos sitios donde esconderse...

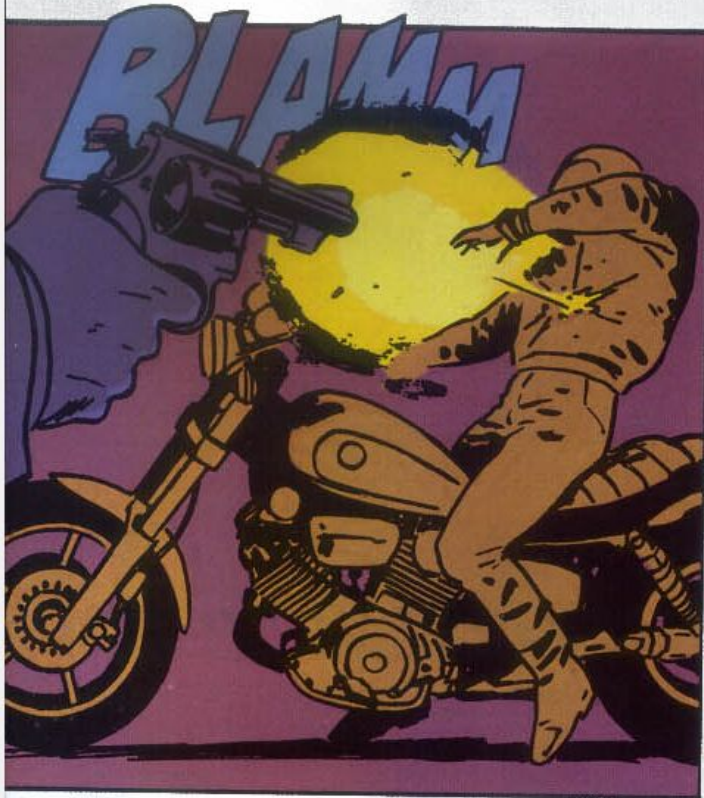
...vamos... vamos... Estoy preparado para ti...

WWAAAUUUHH

TIRE LA PISTOLA, TENIENTE. VAYA A LA OFICINA. ESPERE NUESTRA LLAMADA.

JIM...







El conductor pisa el freno, muy tarde... Va demasiado rápido...

El puente tiembla...

...oigo el metal aplastado y los cristales rotos...

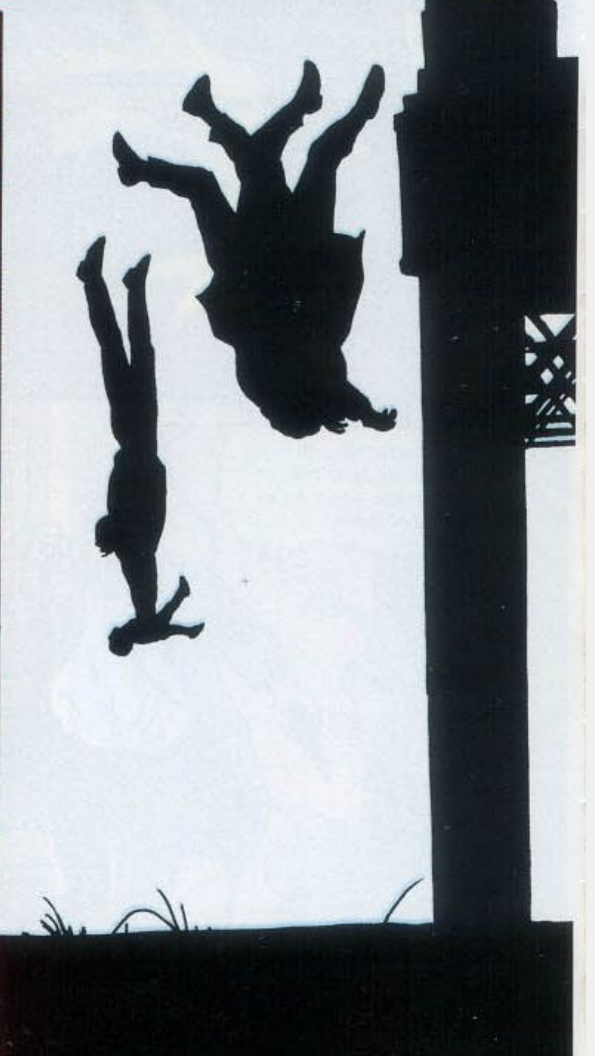


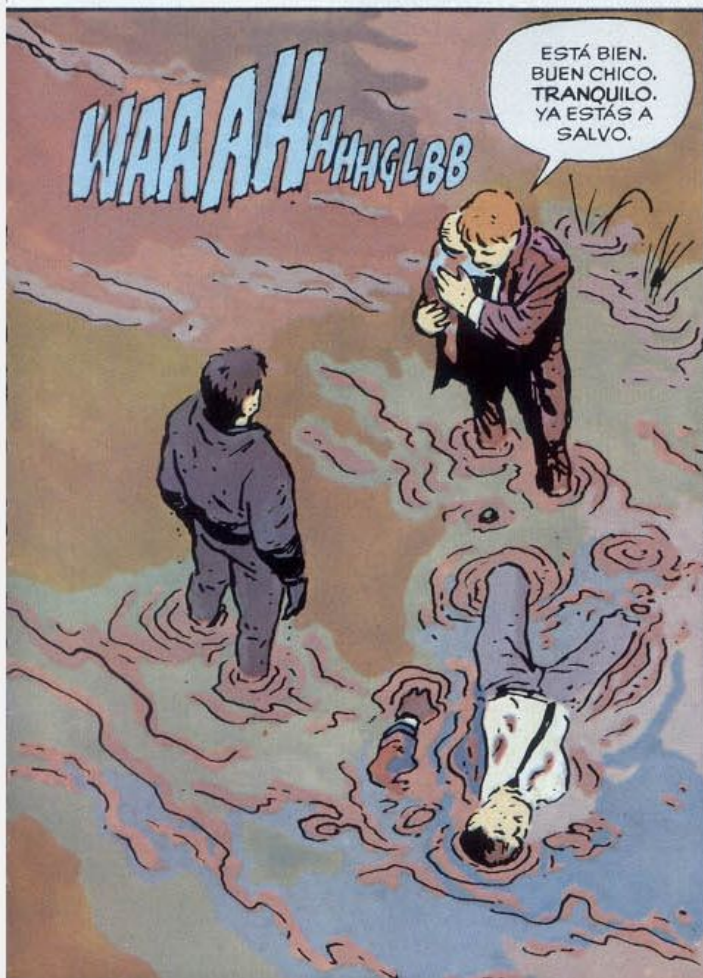
...escucho... el radiador silba, escupe agua en la carretera...

...no oigo ningún sonido humano...

...no oigo llorar a mi bebé...







ESTÁ BIEN. BUEN CHICO. TRANQUILO. YA ESTÁS A SALVO.



DEBES LLEVAR ALGÚN CHALECO BAJO ESA CHAQUETA.

sí.



SABES, SOY PRÁCTICAMENTE CIEGO SIN MIS GAFAS.

OIGO SIRENAS. SERÁ MEJOR QUE TE VAYAS.

Resulta que Flass es más listo de lo que creíamos.

Tomo notas de todas las conversaciones que tuvo con el comisario Loeb. Fechas, horas... Todo estaba ahí

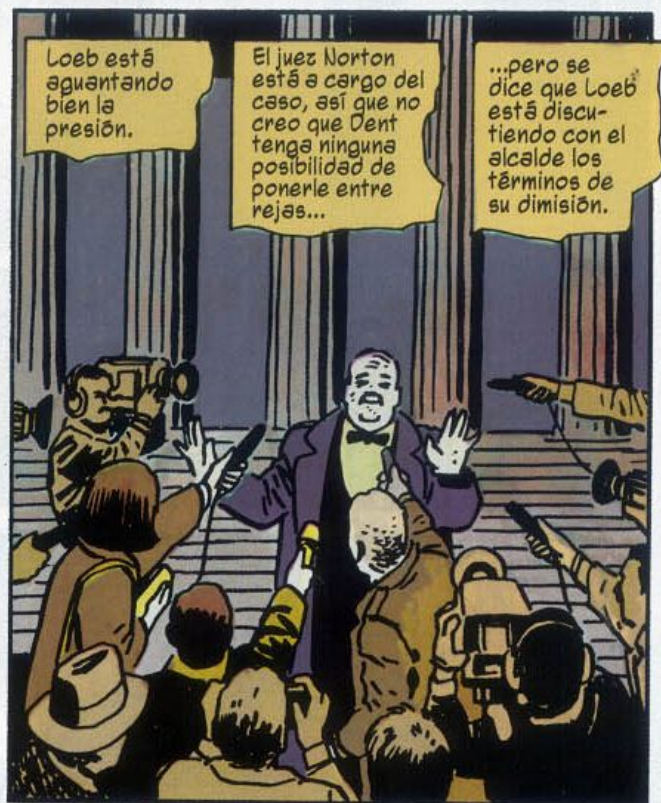


Dos semanas y cinco días en la cárcel y recordo dónde guardaba las notas.

Loeb está aguantando bien la presión.

El juez Norton está a cargo del caso, así que no creo que Dent tenga ninguna posibilidad de ponerle entre rejas...

...pero se dice que Loeb está discutiendo con el alcalde los términos de su dimisión.



Ya han propuesto a Grogan, que es aún peor, para ocupar su cargo. Aún así, ahora las cosas no van tan mal.

El Romano lleva en guerra con su hermana desde que intentó que la navaja de un mercenario se clavara entre las costillas de su sobrino.

Tuve unos cuantos encontronazos con su hermana hace unos años, en Chicago. No envidio a El Romano.

3 de diciembre

Todos estaban demasiado ocupados para interponerse en mi promoción a capitán.



Sarah está en Nueva York. Parece que le va bien.

A Bárbara no le convence lo del consejero matrimonial, pero estamos haciendo progresos.

Y yo... Bueno, hay auténtico pánico en el ambiente. Alguien ha amenazado con envenenar el embalse de Gotham.



Se hace llamar El Joker.

Tengo un amigo en camino que podría ser de ayuda.

Debe estar a punto de llegar.



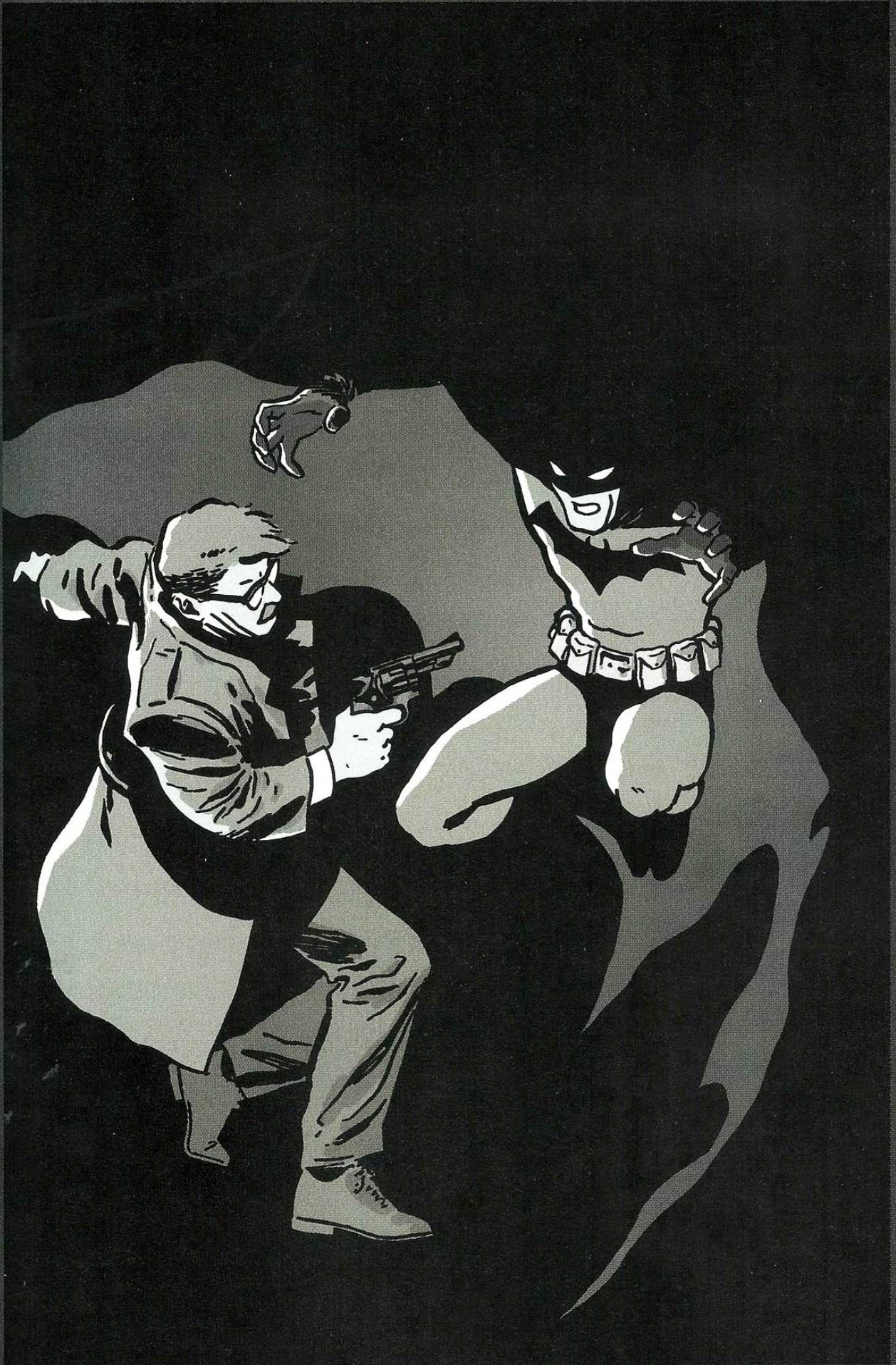


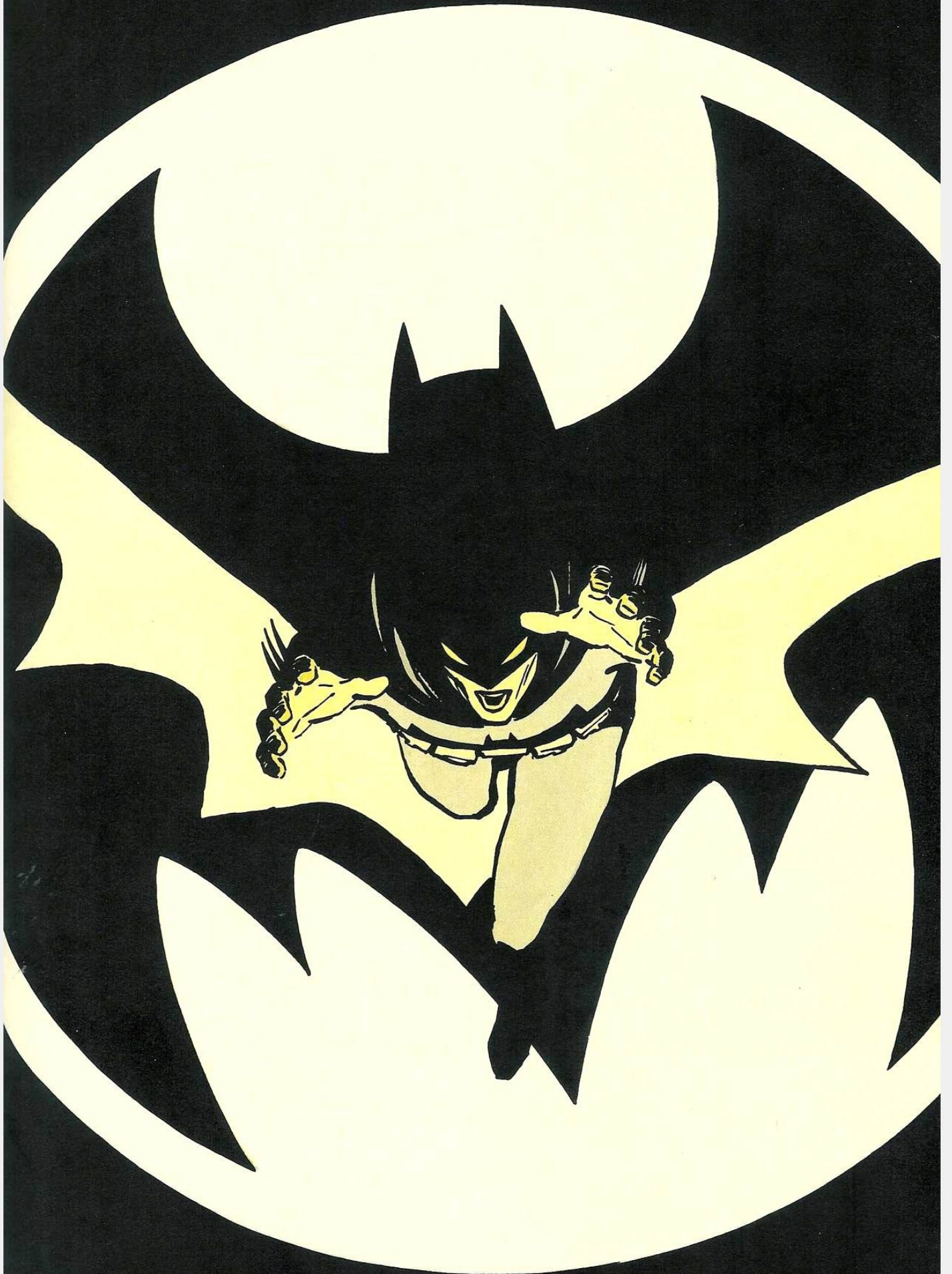












Promotional drawings for a DC house ad (this page), and a series of bumper stickers (facing page). The coffee stains were added by an anonymous DC staffer.



M A Z Z U C C H E L L I

58
Jaw

**HE'S STRONG, SMART
AND RELENTLESS...**



**Shrewd and cunning.
A powerful fighter.**

**The best detective
the world has
ever seen.**

**The very best.
But at
what price?**

**BATMAN
YEAR ONE**

A special 4 part story
by Frank Miller and
Dave Mazzucchelli

Appearing in issues #494,
495, 496 and 497



TM & © 1994 DC COMICS, INC.

"Father...
I'm afraid I may
have to die tonight."

THE NEW BEGINNING
BY MILLER & MAZZUCHELLI
BATMAN YEAR ONE

"I'd rather die... than wait.
I have waited eighteen years,
since that night...
since all sense left my life."

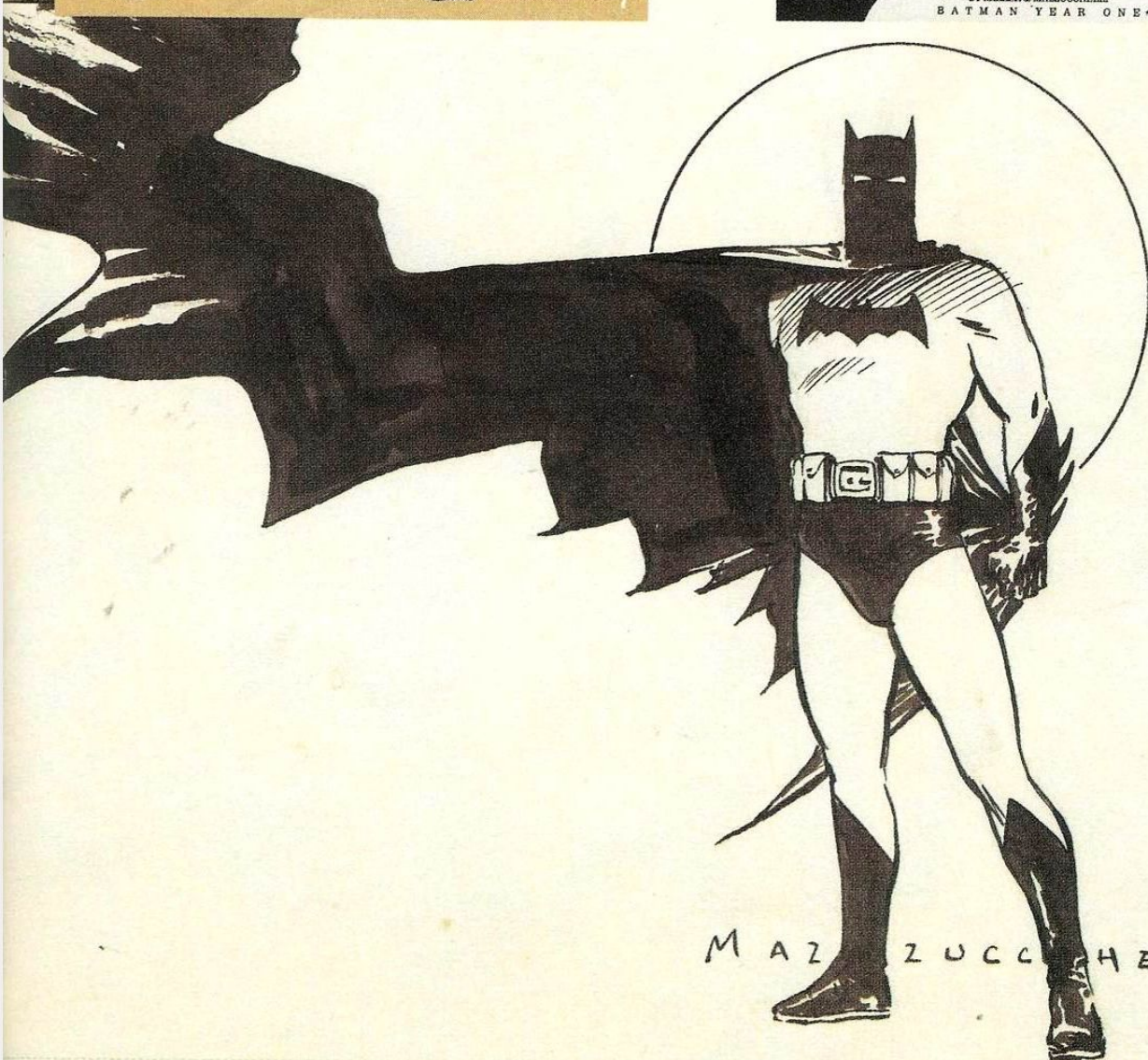
THE NEW BEGINNING
BY MILLER & MAZZUCHELLI
BATMAN YEAR ONE

"You've eaten Gotham's wealth.
Its spirit.
Your feast is nearly over.
From this moment on...
none of you are safe."

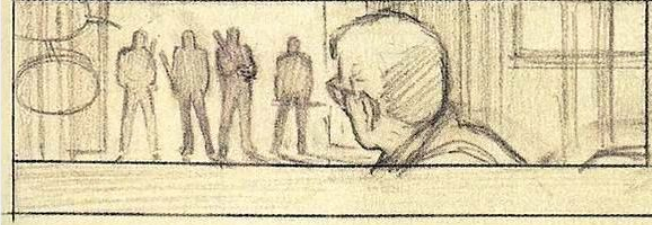
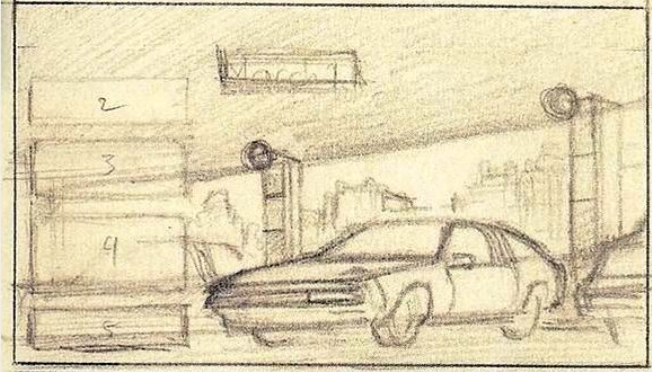
THE NEW BEGINNING
BY MILLER & MAZZUCHELLI
BATMAN YEAR ONE

"How, father?
How do I do it?
What do I use...
to make them afraid?"

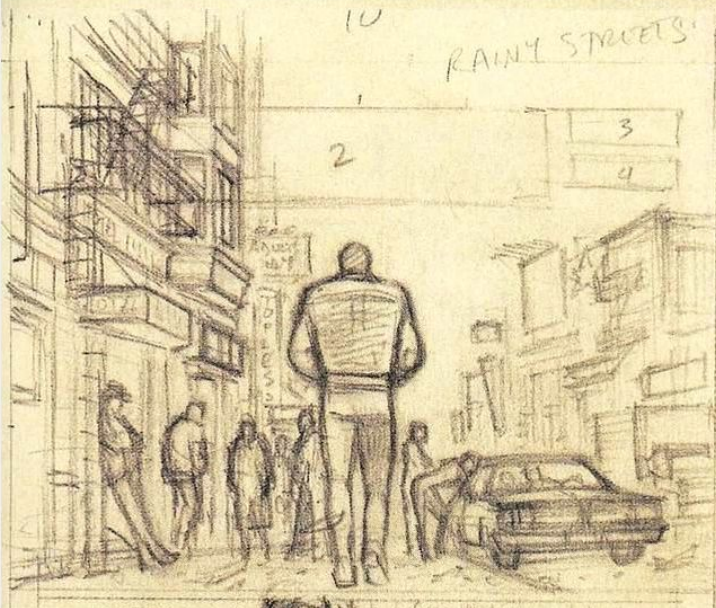
THE NEW BEGINNING
BY MILLER & MAZZUCHELLI
BATMAN YEAR ONE



MAZZUCHELLI

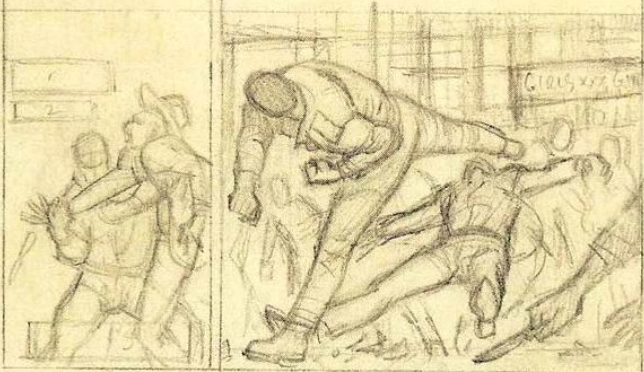


10 RAINY STREETS



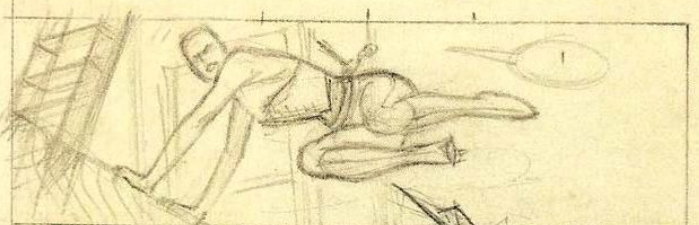
11





REAR VIEW ↑

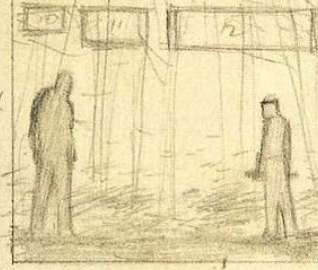
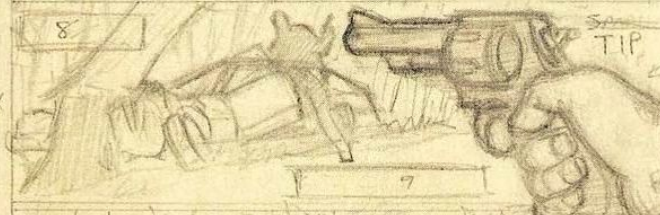
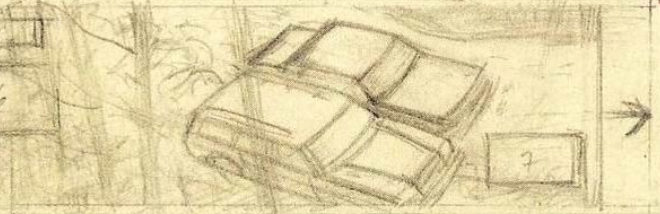
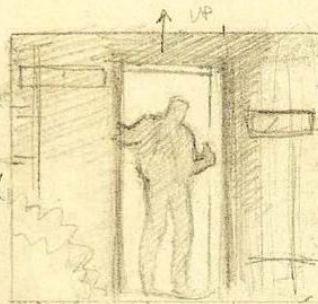
18



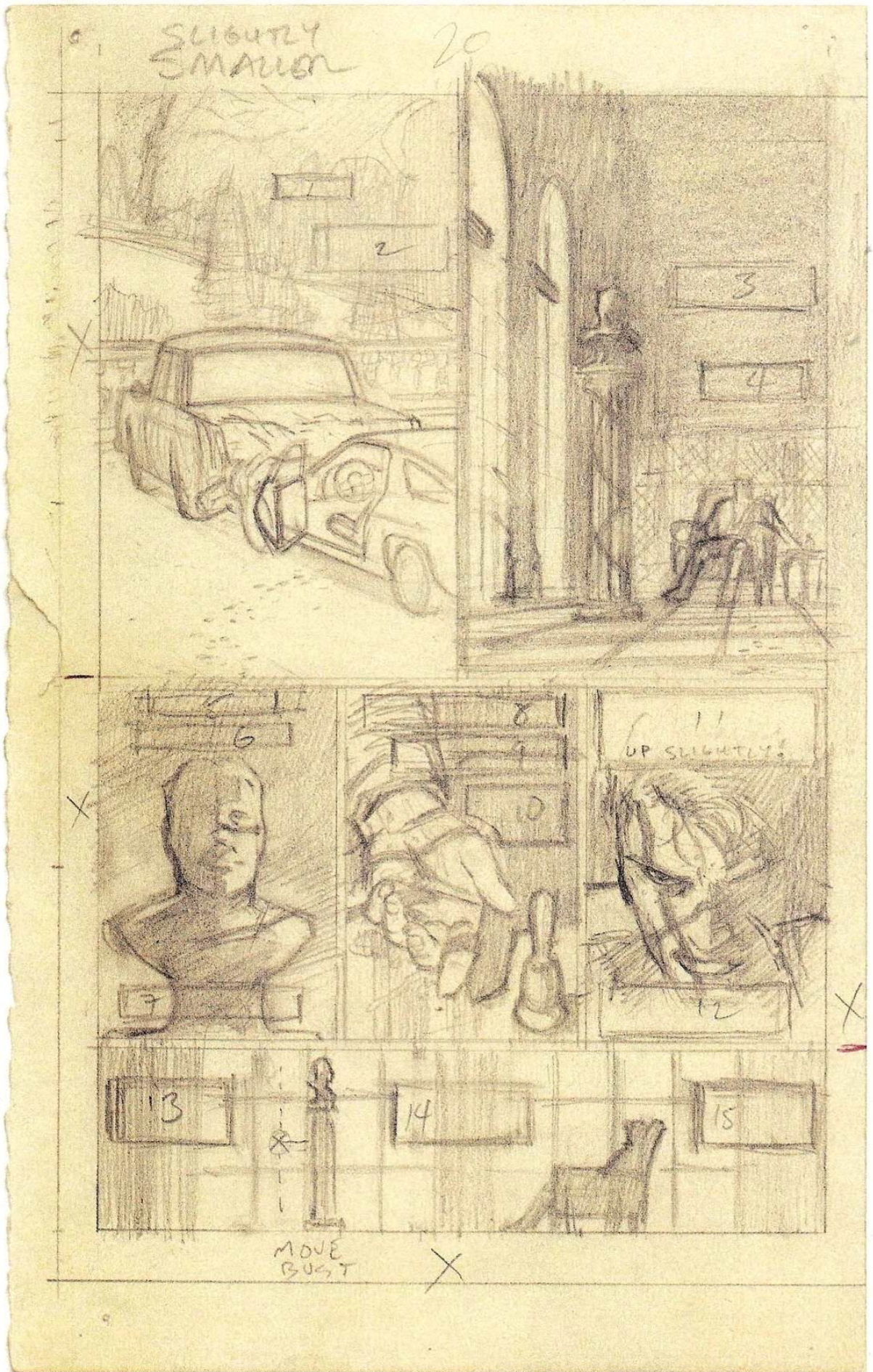
RIGGED

19

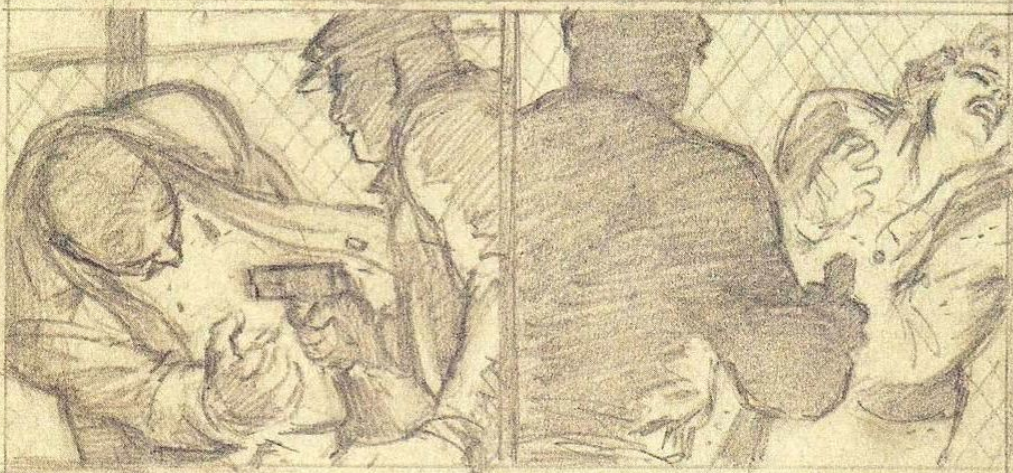
SLIGHTLY SMALLER



BRUISED

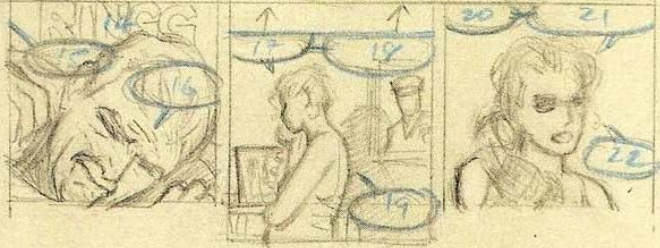
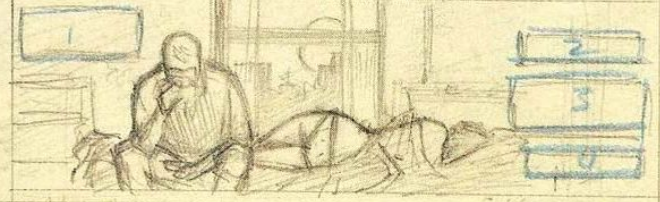


More roughs, actual size.



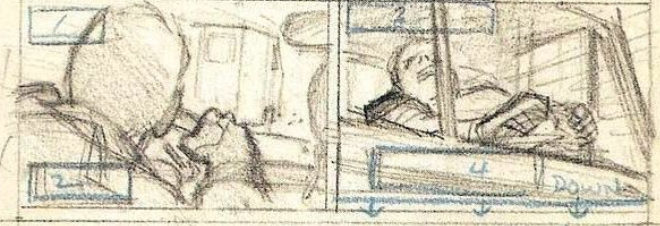
CENTER

CLOUD OF SMOKE

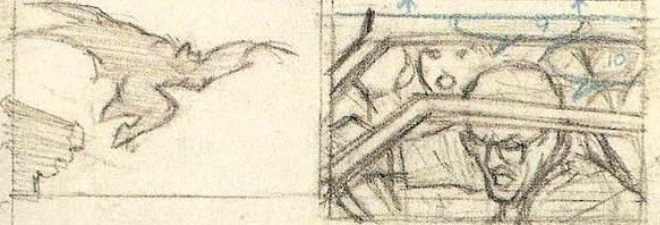
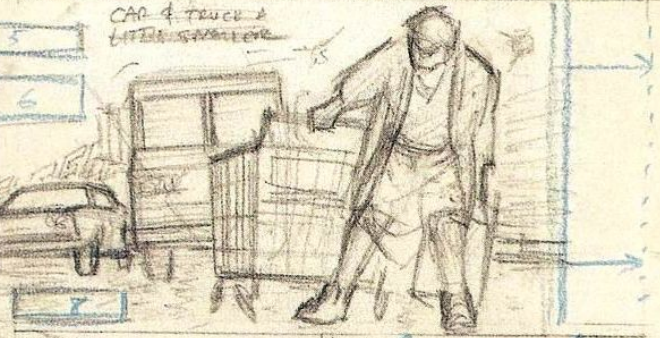


BATMAN STRAINING

18



CAR 4 TRUCK & LITER STRAINING



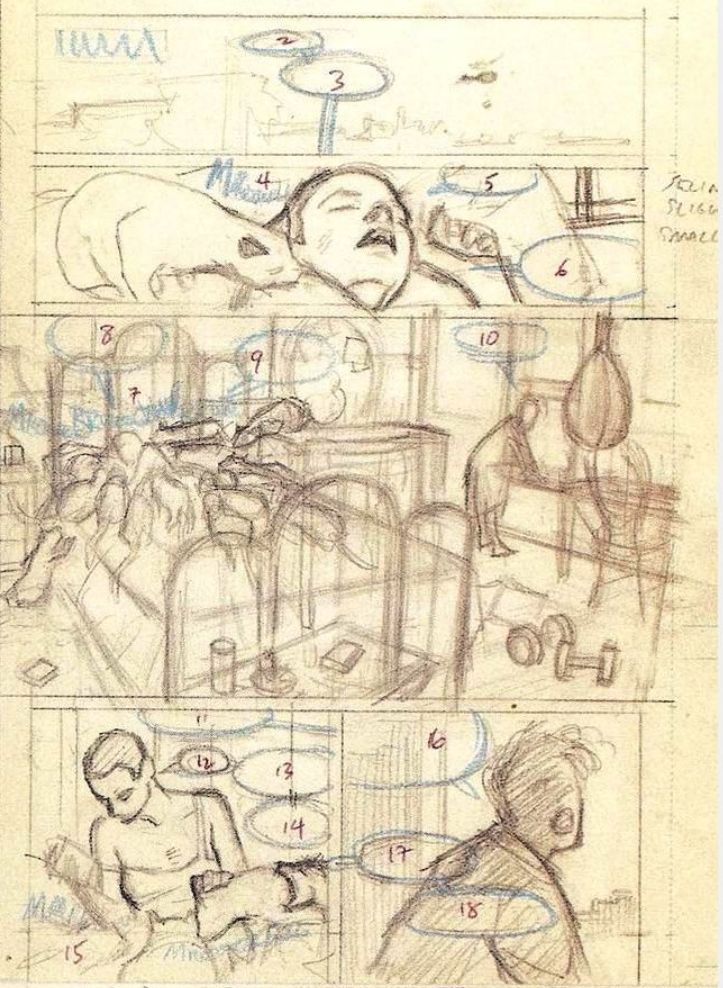
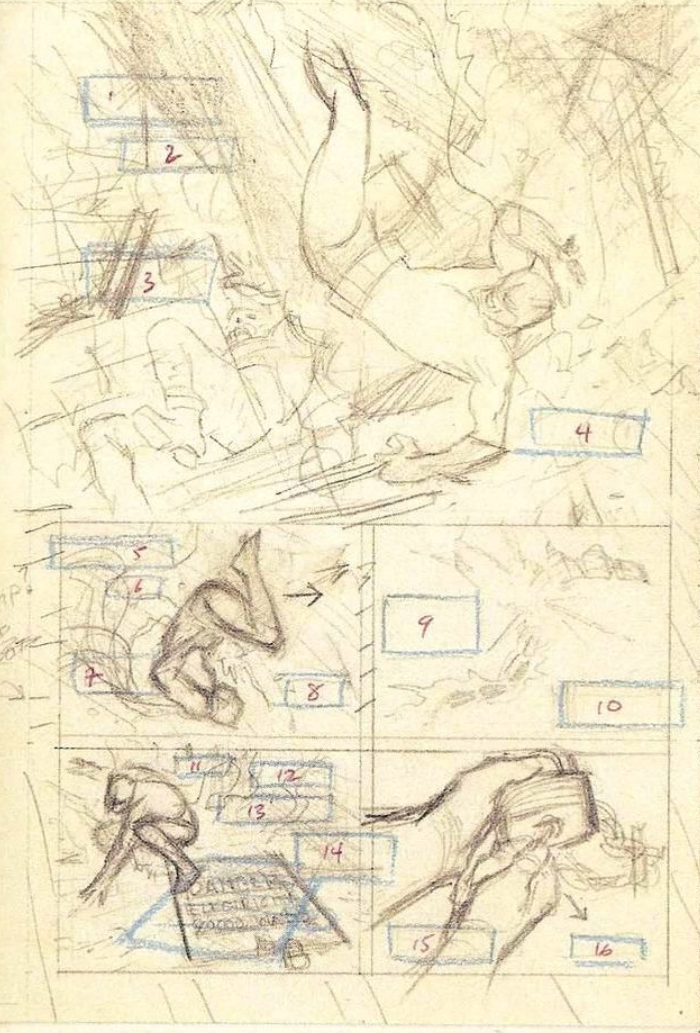
UP

BOOK

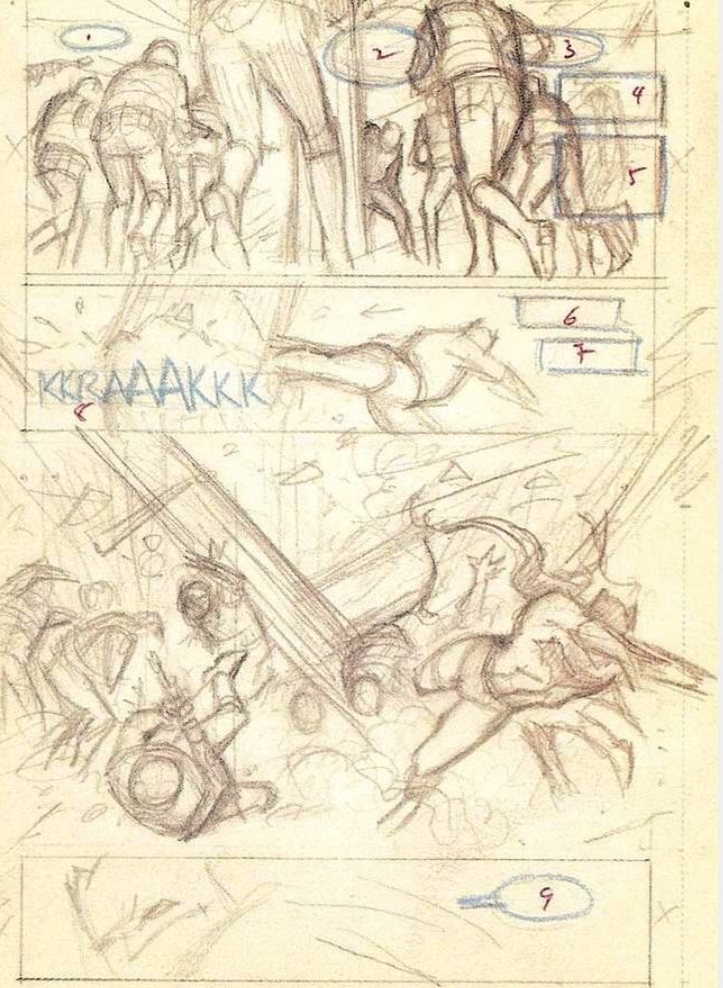
ISSUE/MONTH:

(2)

(3)



Small
Small
Small



INSTRUCTIONS FOR TWO-PAGE SPREAD:
BUTT PAPER EDGES, TAPE TO BACK. DO NOT OVERLAP AT CENTER.

EACH HALF SHOULD MEASURE 10 5/8" WIDE (3) FULL SPREAD = BLEED

58/01

DC Comics, Inc.

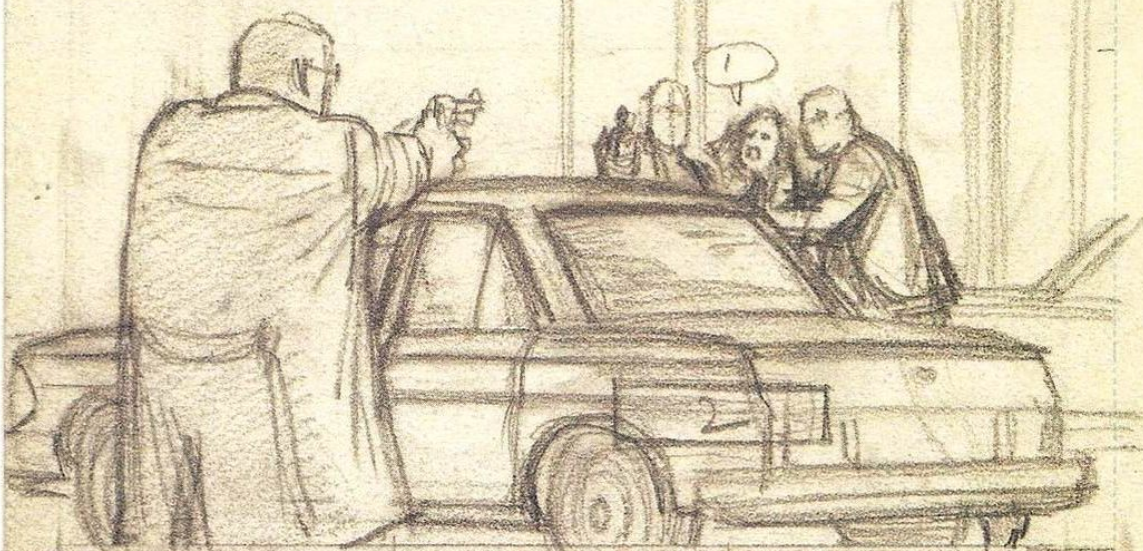
18

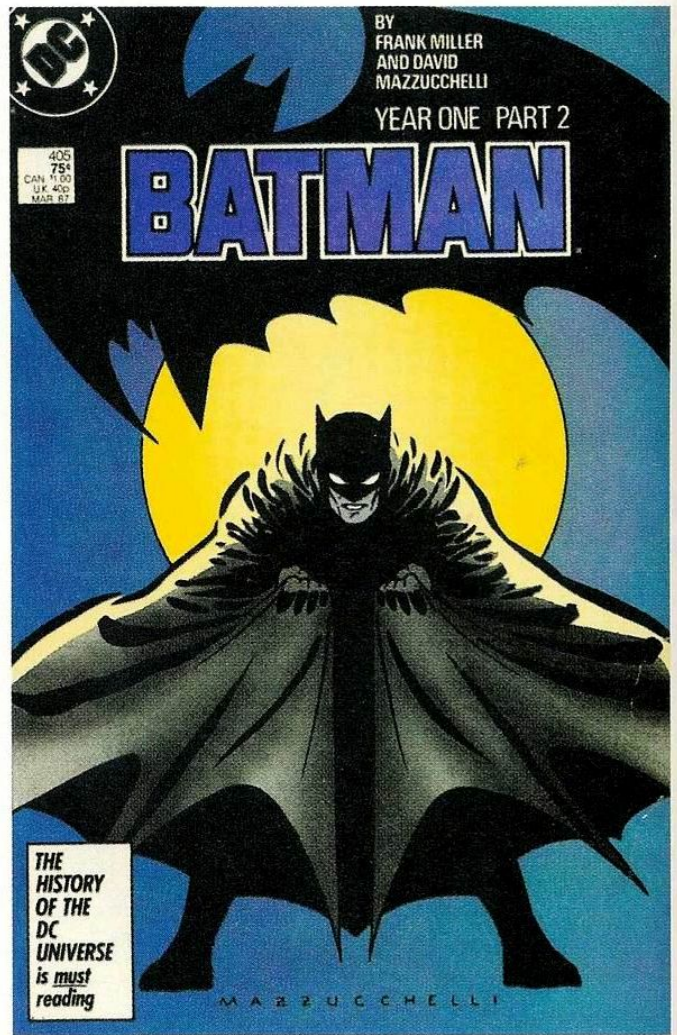
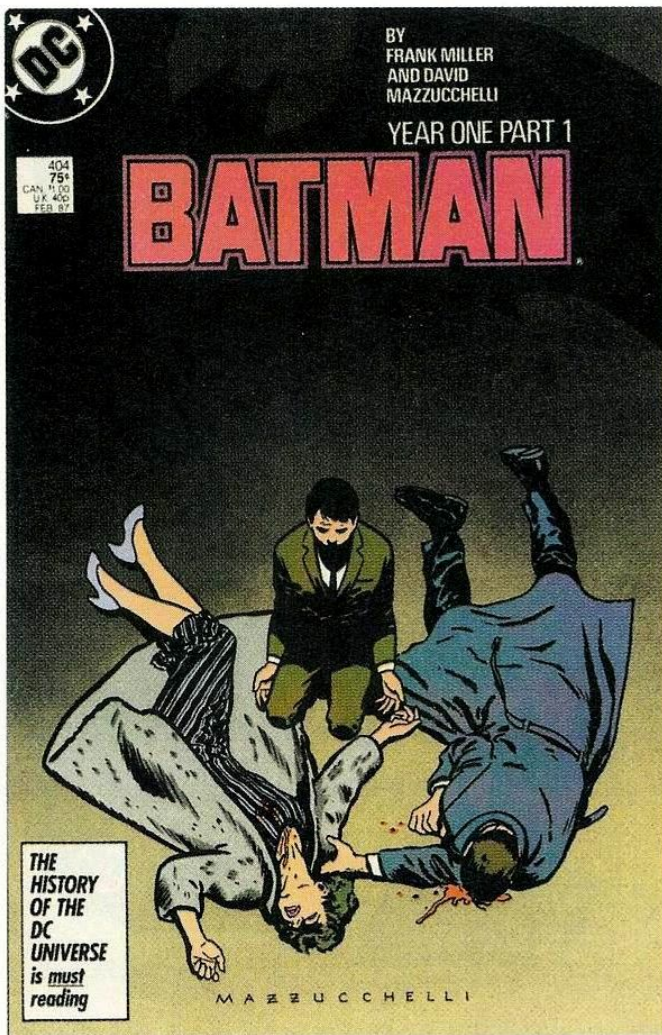
BOOK

ISSUE/MONTH

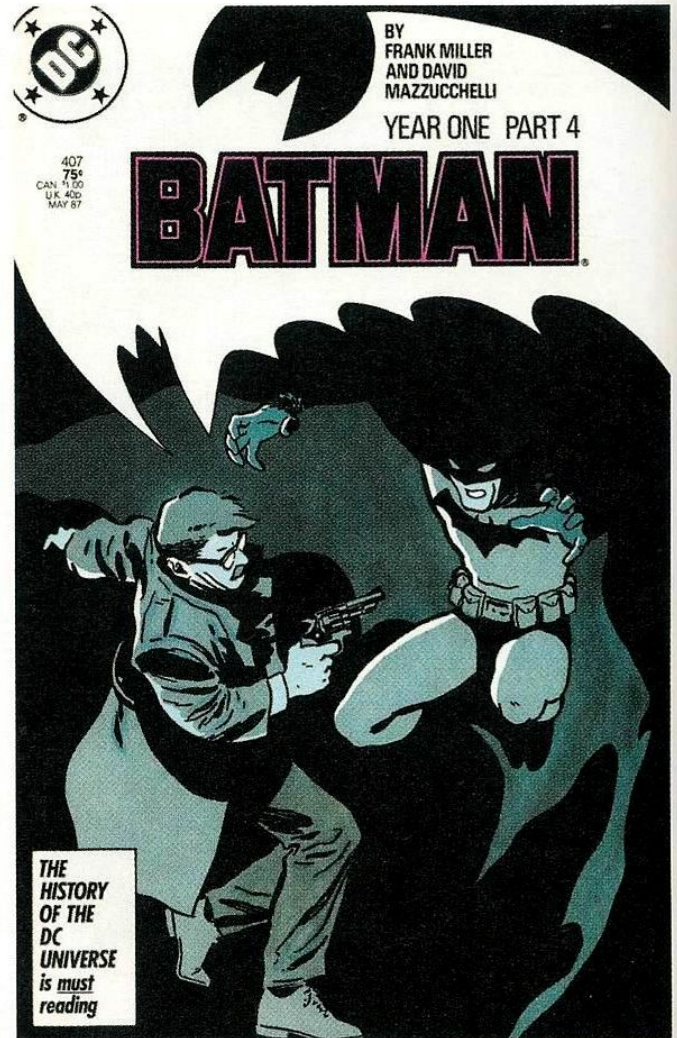
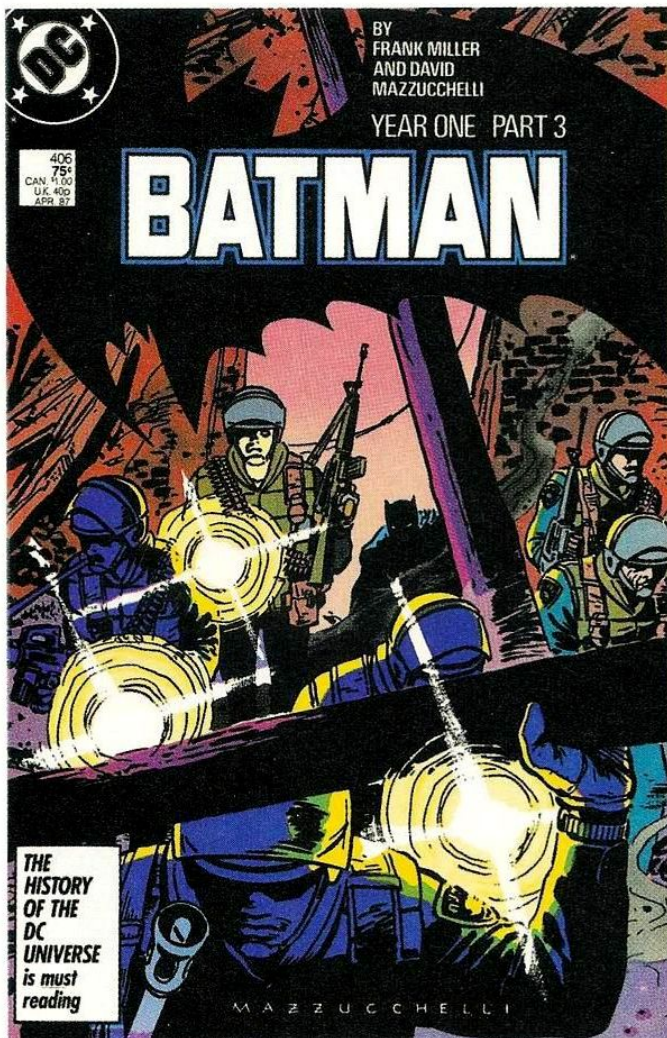


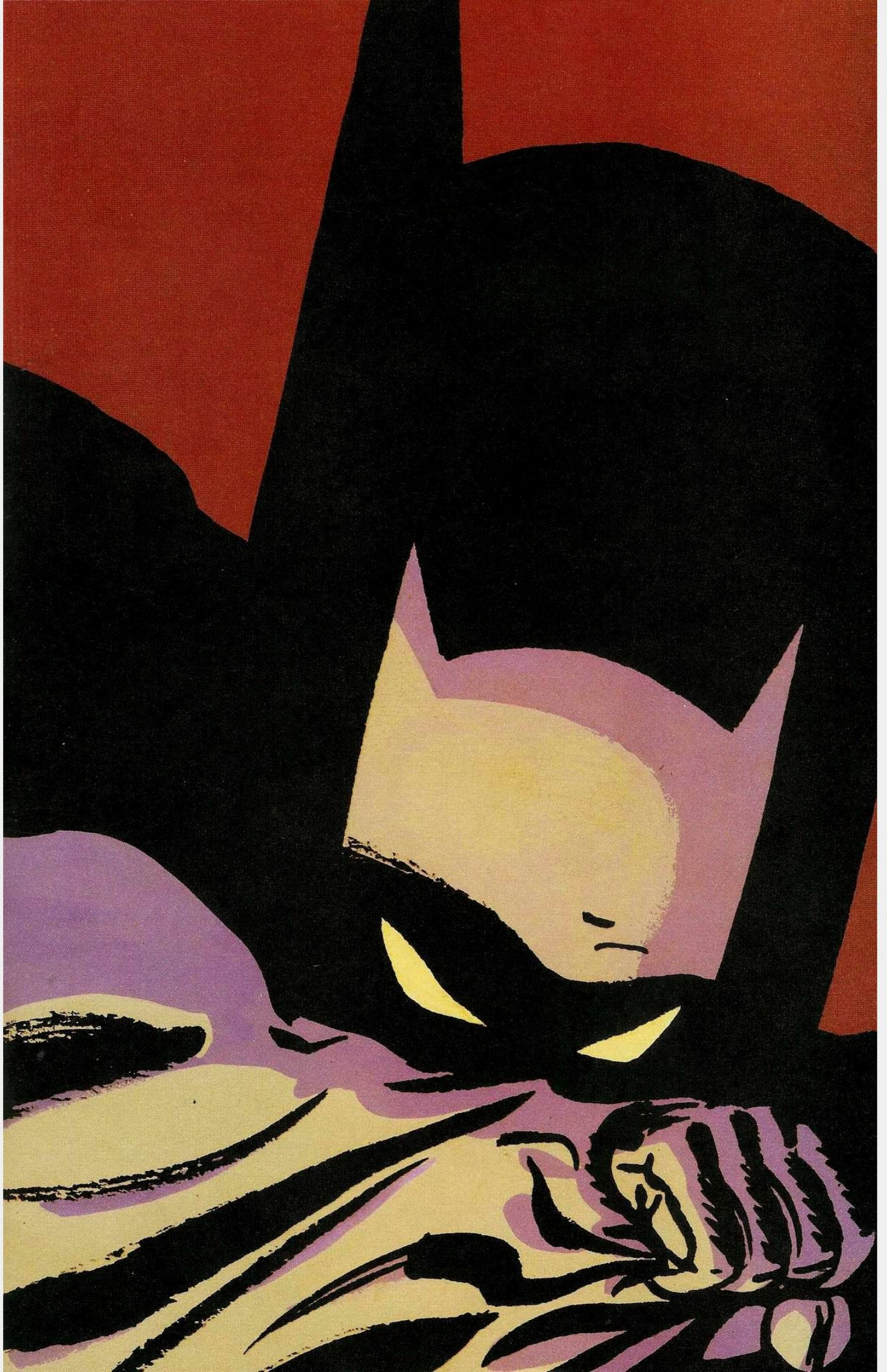
GLOVES ON HANDS.

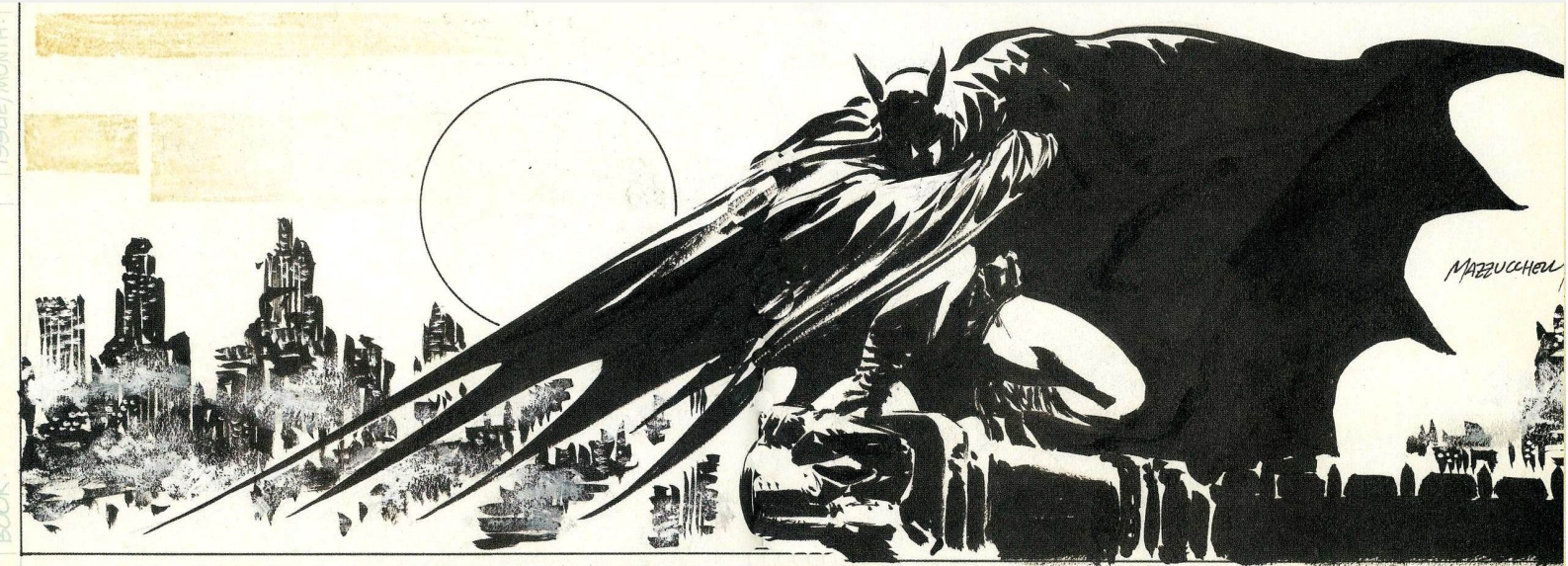




The four issues of Batman in which Year One was first published (this page), and some interior pages (opposite).







My first rendering of a "Year One" Batman (above), used for a DC house ad (note the bat-like ears).
Sketches of Bruce Wayne, after photos of Gregory Peck (below).



